

The Orthodox Jewish Brit Chadasha © 1999 by Artists For Yisrael International, New York, New York 10163  
Ali rights reserved (La Brit Xadasha Djudia Ortodoksa© 1999 por Artistas por Yisrael, todos los derechos de reproduccion reservados)

הצריית הדשה  
ליהודים הרדים  
BRIT XADASHA  
DJUDIA  
ORTODOKSA

POR EL  
DR. REV. PHILIP E. GOBLE

פור איל דרי רי פיליפי גובול

1996

(VERSION EN DJUDEO-ESPANIOL 1999)

AFI INTERNATIONAL PUBLISHERS

P.O. Box 2056

Nova Yorki, NY10163-2056 U.S.A. [Artzot jaBrit]

<http://www.afii.org>

**Esta es una translacion non koredjida totalmente. Envie gwestros komentarios a mozotros i korekçiones a los "erores" de el texto kasteliano a [fjms@geocities.com](mailto:fjms@geocities.com), graçias.**

# LA BESORAT JAGEULA ASIGUN LUKAS

## צשורת הגאלה על-פי לוקס

### Perek Alef (CAPITULO 1)

1 Habiendo muchos soferim mesianikos atentado a poner en orden la historia de las kozas ke entre mozotros an sido çiertisimas,

2 Komo mos lo enseniaron esta masoret jasheluxim los ke desde el prinçipio los edei reiya, i fueron mesharetim de el devar;

3 Me a pareçido tambien ami, despues de aber entendido todas las kozas desde el prinçipio kon diligençia, en iyun, i haçiendo medakdeke, eskribirtelas por orden, oh muy buen Teofilus.

4 Para ke tengas daat de la emet de los devarim de Mashiax, en las kuales az sido enseniado en shiurim.

5 Hubo en los iamim de Jirodis rey de Iejuda, un kojen liamado Zexaria, de la suerte de Abias; i su isha, de las banot Ajaron, liamada Elisheva. [Divre Jaiamim Alef 24:10]

6 i eran ambos tzadikim delante de Elojim, andando en derox tamim en todas las mitzvot i xukim de la Tora de Adonay. [Bereshyt 6:9; Devarim 5:33; Melaxim Alef 9:4]

7 i non tenian ben: porke Elisheva era esteril, i ambos eran avanzados en iamim.

8 i akonteçio ke ejerçiendo Zexaria komo kojen delante de Elojim por el orden de su vez, [Divre Jaiamim Alef 24:19; Divre Jaiamim Bet 8:14]

9 Konforme a el minjag de la kejuna, salio en suerte a poner ketoret, entrando enel Bet Mikdash de Adonay. [Shemot 30:7,8; Divre Jaiamim Alef 23:13; Divre Jaiamim Bet 29:11; Tejilim 141:2]

10 i toda la multitud de el pueblo estaba fuera en daven a la ora de la ketoret. [Vayikra 16:17]

11 i se le apareçio el malax de Adonay puesto en pie a la derecha

de el mizbeax de la ketoret. [Shemot 30:1-10]

12 i se turbo Zexaria viendole, i kayo paxad sobre el. [Shofetim 6:22,23; 13:22]

13 Mas el malax le dijo: Zexaria, non tengas paxad; porke tu tefila a sido oida; i tu isha Elisheva te parira un ben, i liamaras su nombre Ioxanan.

14 i tendras simxa i sason, i muchos se gozaran de su naçimiento.

15 Porke sera gadol delante de Elojim; i non bebera iayin ni sidra; i sera lieno de el Ruax jakodesh aun desde el seno de su em. [Bamidbar 6:3; Vayikra 10:9; Shofetim 13:4; Ieremeya 1:5]

16 i a muchos de los bene Yisrael konvertira a Adonay, Elojim de elios.

17 Porke el ira delante de el kon el ruax i virtud de Eliyaju janavi, vejeshiv lev avot al bonim (para konvertir los levavot de los padres a los bonim, Malaxi 3:24 [4:6]), i los ke sin mishmaat a la prudencia de los tzadikim, para aparegjar a Adonay un pueblo aperçibido. [Malaxi 4:5,6]

18 i dijo Zexaria al malax: ¿En ke konoçere esto? porke io soy viejo, i mi isha avanzada en iamim. [Bereshyt 15:8; 17:17]

19 i respondienddo el malax, le dijo: io soy Gabriel, ke estoy delante de Elojim; i soy enviado a hablarte, i a darte estas buenas nuevas. [Danyel 8:16; 9:21]

20 Jine seras ilem, i non podras favlar, asta el dia ke esto sea echo; por kuantto non kreiste a mis dichas, las kuales se kumpliran a su tenpo. [Shemot 4:11; Iexzkel 3:26]

21 i el pueblo estaba esperando a Zexaria, i se maraviliaban de ke el se detuviese enel Bet Mikdash.

22 i saliendo, non les podia favlar; i entendieron ke abia visto xazon enel Bet Mikdash: i el les favlava por senias, i kedo ilem.

23 i fue, ke kumplidos los iamim de su ofiçio, kojen, se vino a su bet.

21 i despues de akellos iamim konçibio su isha Elisheva, i se enkubrio por çinko mezes, diçiendo:

25 Porke el Senior me a echo asi en los iamim en ke miro kon xen

vexesed para kitar mi afrenta entre bene adam. [Bereshyt 30:23; Ieshaya 4:1]

26 i al sexto mez el malax Gabriel fue enviado de Elojim a una çivdad de Galil liamada Netzaret,

27 A una betula desposada kon un varon ke se liamaba Iosef, de el bet de David; i el nombre de la betula era Miriam.

28 i entrando el malax ado estaba, dijo ¡Salve, muy favoreçida! el Senior [es] kon tigo: bendita tu entre las muzjeres.

29 Mas elia kuando le vio, se turbo de sus dichas, i pensaba ke salutaçion fuese esta.

30 Entonçes el malax le dijo: Miriam non tengas paxad, porke az aliado xen vexesed çerka de Elojim. [Bereshyt 6:8]

31 Jine ke konçebiras en tu seno, i pariras un ben, [Ieshaya 7:14] i liamaras su nombre Iejoshua. [Zexaria 6:11-12]

32 Este sera grande i sera liamado ben jaElion; i le dara Adonay Elojim el kise de David su av.

33 i reinara enel bet Ia'akov por siempre; i de su malxut non abra fin. [Shmuel Bet 7:16; Tejilim 89:3-4; Ieshaya 9:7; Ieremeya 33:17; Danyel 2:44; 7:14,27; Mixa 4:7]

34 Entonçes Miriam dijo al malax: ¿Komo sera esto? porke non konozko varon.

35 i respondienddo el malax le dijo: El Ruax jakodesh vendra sobre ti, i la gevura de jaElion te hara sombra: por lo kual tambien lo ke naçera, sera liamado Ben Elojim i kadosh.

36 Jine, Elisheva tu parienta, tambien elia a konçebido ben en su vejez; i este es el sexto mez a elia ke es liamada la esteril:

37 Porke ninguna koza es enposivle para Elojim.

38 Entonçes Miriam dijo: Jine la kriada de Adonay; hagase ami konforme a tu davar. i el malax partio de elia.

39 En akelios iamim levantandose Miriam, fue a la montania kon priesa, a una çivdad de Iejuda,

40 i entro en bet de Zexaria, i saludo a Elisheva.

41 i akonteçio, ke komo oyo Elisheva la birkat Shalom de Miriam,

la kriatura salto en su vientre; i Elisheva fue liena de Ruax jakodesh,  
42 i exklamo a gran bos, i dijo: Beruxa at minashim (Bendita tu  
entre las muzjeres), i bendicho el pri de tu vientre. [Shofetim 5:24]

43 ¿i de aonde esto ami, ke la em de mi senior venga ami?

44 Porke Jine, ke komo liego la bos de tu salutaçion a mis oidos, la  
kriatura salto de sason en mi vientre.

45 i bienaventurada la ke kreyo porke se kumpliran las kozas ke le  
fueron dichas [de parte] de Adonay.

46 Entonçes Miriam dijo: [Tejilim 34:2-3] Alatz libi beAdonay  
(Engrandeçe mi neshama a Adonay, Shmuel 2:1);

47 i mi ruax se alegro en Elojim yishi. [Shmuel Alef 2:1; Xabakuk  
3:18, Tejilim 18:46; Ieshaya 17:10; 61:10]

48 Porke Adonay vishafal yire (Tejilim 138:6) a mirado a la bajeza  
de su kriada: porke Jine, desde agora me diran bienaventurada  
todas las dorot. [Bereshyt 30:13]

49 Porke me a echo grandes kozas el Shaday: i kadosh es su  
nombre. [Tejilim 111:9]

50 i su xesed es bedor vador a los ke tienen yirat Shamayim.  
[Shemot 20:6; Tejilim 103:17]

51 fizo valentia kon su brazo: esparçio los soberbios de el pensamiento  
de su lev. [Tejilim 53:1; 98:1; Ieshaya 40:10; Bereshyt 11:11; Shemot  
18:11; Shmuel Bet 22:28; Ieremeya 13:9; 49:16]

52 kito los shalitim de los tronos, i levanto a los anavim.

53 A los fambrentos abasto de bienes; i a los ashirim envio vacios.  
[Tejilim 107:9]

54 Reçibio a Yisrael su eved, akordandose de la xesed. [Tejilim  
98:3]

55 Komo favlo a avoteinu, a Avrajam Avinu avinu i a su simiente  
para siempre.

56 i se kedo Miriam kon elia komo tres mezes: despues se volvio a  
su bet.

57 i a Elisheva se le kumplio el tenpo de parir, i pario un ben.

58 i oyeron los vezinos i los parientes ke Elojim abia echo kon elia

grande xesed, i se alegraron kon elia.

59 i akonteçio, ke al oktavo dia vinieron para çirkunçidar al ieled, i le liamaban de el nombre de su padre, Zexaria. [Bereshyt 17:12]

60 i respondienddo su em, dijo: non; sino Ioxanan sera liamado.

61 i le dijeron: ¿Por ke? nadie ai en tu parentela ke se liama de este nombre.

62 i hablaron por senias a su padre komo le keria liamar.

63 i demandando la tablilia, eskribio, diçiendo: Ioxanan es su nombre. i todos se maraviliaron.

64 i luego fue abierta su boka, i su lengua, i favlo bendeziendo a Elojim. [Iexezkel 24:27]

65 i fue un paxad sobre todos los vezinos de elios; i en todas las montanias de Iejuda fueron divulgadas todas estas kozas.

66 i todos los ke [las] oian, [las] konservaban en su lev, diçiendo: ¿kien sera este ieled? i la iad de Adonay estaba kon el. [Bereshyt 39:2]

### El Devar Nevua sobre Jitgalut de Ioxanan a Yisrael

67 i Zexaria su padre fue lieno de Ruax jakodesh, i profetizo, diçiendo: [Ioel 2:28]

68 Barux Adonay Eloje Yisrael (bendicho Adonay Elojim de Yisrael) [Tejilim 41:14 (13)] ke a visitado i echo geula a su pueblo. [Bereshyt 24:27; Melaxim Alef 8:15; Tejilim 72:18; 111:9]

69 i mos alzo un kuerno de ieshua enel bet de David su eved, [Shmuel Alef 2:1,10; Shmuel Bet 22:3; Tejilim 18:2; 89:17; 132:17; Iexezkel 29:21]

70 Komo favlo por boka de sus kedoshim, los nevi'im, ke fueron desde el prinçipio: [Ieremeya 23:5]

71 ieshua de nuestros oivim, i de iad de todos los ke mos aboreçieron;

72 Para fazer xesed kon avoteinu, i akordandose de su Brit kedosha; [Mixa 7:20; Tejilim 105:8,9; 106:45; Iexezkel 16:60]

73 Del juramento ke gjuro a Avrajam Avinu, ke mos abia de dar,

74 ke mos a librado de nuestros oivim, le serviriamos

75 en kedusha i tzedek delante de el, todos los iamim nuestros.

76 i tu, ieled, navi de el Elion seras liamado: porke iras ante la faz de Adonay, para aparegjar su derex, [Malaxi 3:1; Ieshaya 40:3]

77 Dando daat de ieshuat Elojim a su pueblo, para remision de sus averot, [Ieremeya 31:34]

78 Por la xesed de nueso Elojim, kon ke mos visito de lo alto la Shemesh [Mashiach] de Shamayim, [Malaxi 3:20 (4:2)]

79 Para dar 'or a los ke habitan en tinieblas i en sombra de mavet, para enkaminar nuestros pies por derex shalom. [Tejilim 107:14; Ieshaya 9:1-2; 59:9]

80 i el ieled kreçia, i se fortaleçia en ruax; i estuvo en los desiertos asta el dia ke se mostro a Yisrael.

## Perek Bet (CAPITULO 2)

1 i Akonteçio en akelios iamim, ke salio edikto de parte de Augusto Cesar, ke toda ja'aretz fuese empadronada.

2 Este empadronamiento primero fue echo, siendo çirenio gobernador de la Siria.

3 E iban todos para ser empadronados, kada uno a su çivdad.

4 i subio Iosef de Galil, de el shtetel de Netzaret, a Iejuda, a el shtetel de David, ke se liama Bethlehem, por kuinto era de el bet i familya de David,

5 Para ser empadronado kon Miriam su isha, desposada kon el, la kual estaba en çinta.

6 i akonteçio ke estando elios alyi, se kumplieron los iamim en ke elia abia de parir.

7 i pario a su ben Bexor, i le envolvió en paniales, i akostole en un pesebre; porke non abia lugar para elios en el meson.

8 i abia pastores en la misma tera, ke velaban i guardaban las vigiliyas de la noche sobre su ganado.

9 Jine el malax de Adonay vino sobre elios, i la klaridad de Elojim los çerko de resplandor; i tuvieron gran paxad.

10 Mas el malax les dijo: non temais, porke Jine os doy nuevas de gran simxa, ke sera para todo el pueblo:



11 ke os a naçido hoy enel shtetel de David, un Mashiax, ke es Rabino Melex jaMashiax jaAdon. [Ieshaya 9:5(6)]

12 i esto os sera por ot: haliareis al ieled envuelto en paniales, echado en un pesebre. [Shmuel Alef 2:34; Melaxim Bet 19:29; Tejilim 86:17; Ieshaya 7:14]

13 i repentidamente fue kon el malax una multitud de tzeva jaShamayim, ke alababan a Elojim, i deçian:

14 kavod en las alturas a Elojim, i en ja'aretz shalom, buena voluntad para kon bene adam. [ieshaya 9:5-6; 52:7; 53:5; Mixa 5:4-5]

15 i akonteçio, ke komo los malaxim se fueron de elios a Shamayim, los pastores dijeron los unos a los otros: Pasemos, pues, asta Bethlehem, i veamos esto ke a suçedido, [i] ke el Senior mos a manifestado.

16 i vinieron apriesa, i haliaron a Miriam, i a Iosef, i al ieled akostado enel pesebre.

17 i viendo[le] fazieron notorio lo ke les abia sido dicho de el ieled.

18 i todos los ke oyeron, se maraviliaron de lo ke los pastores les deçian.

19 Mas Miriam guardaba todas estas kozas konfiriendo[las] en su lev.

20 i se volvieron los pastores glorifikando i alabando a Elojim de todas las kozas ke abia oido i visto, komo les abia sido dicho.

21 i pasados los ocho iamim para çirkunçidar al ieled, liamaron su nombre Rabinu Melex jaMashiax, el kual [le] fue puesto por el malax antes ke el fuese konçebido enel vientre. [Zexaria 6:11-12;3:8]

22 i komo se kumplieron los iamim de la purifikaçion de elia, konforme a la Tora Moshe, le trajeron a Ierushalayim para presentarle a Adonay; [Vayikra 12:2-8]

23 (Komo esta eskrito en la Tora Adonay: Todo varon ke abriere la matriz, sera liamado kadesh a Adonay;) [Shemot 13:2,12,15; Bamidbar 3:13]

24 i para dar la ofrenda, konforme a lo ke esta dicho en la Tora

Adonay, un por de tortolas, o dos palominos. [Vayikra 12:8]

25 Jine, abia un adam en Ierushalayim, liamado Shime'on, i este adam, tzadiq i pio, esperaba la Nexamat Yisrael; i el Ruax jakodesh era sobre el. [Ieshaya 52:9]

26 i abia recibido repuesta de el Ruax jakodesh, ke non veria la mavet antes ke viese al Mashiax de Adonay.

27 i vino por Ruax al Bet Mikdash. i kuando metieron al ieled Rabinu Melex jaMashiax sus padres enel Bet Mikdash para fazer por el konforme a el minjag de la Tora,

28 Entonçes el le tomo en sus brazos, i bendijo a Elojim, i dijo:

29 agora despides, Senior, a tu eved, konforme a tu davar, en shalom:

30 Porke an visto mis ogjos tu ieshua, [Ieshaya 40:5; 52:10]

31 La kual az aparejado en presençia de todos los pueblos;

32 'or para ser revelada a las naçiones, i la kavod de tu pueblo Yisrael.

33 i Iosef i su em estaban maravillados de las kozas ke se deçian de el.

34 i los bendijo Shime'on, i dijo a su em Miriam: Jine ke este es puesto para kaida i para levantamiento de muchos en Yisrael, i para ot a la ke sera kontradicho: [Ieshaya 8:14; 53:3, 11-12]

35 i una espada traspasara tu neshama de ti misma, para ke sean manifestados los myentes de muchos levavot.

36 Estaba tambien alyi Xana bat Penuel, profetisa, de la shevet de Asher; la kual abia venido en grande edad, i abia vivido kon su marido siete anios desde su virginidad:

37 i era viuda de asta ochenta i kuarto anios, ke non se apartaba de el Bet Mikdash, sirviendo balaila i de dia kon tzemot i tefilot.

38 i esta sobreviniendo en la misma ora, juntamente konfesaba a Adonay i favlava de el a todos los ke esperaban la geula en Ierushalayim. [Ieshaya 40:2; 52:9]

39 Mas komo kumplieron todas las kozas asigun la Tora Adonay, se volvieron a Galil, a su çivdad de Netzaret.

40 i el ieled kreçia, i fortaleciase, i se henchia de xaxma; i la xen vexesed de Elojim era sobre el.

41 E iban sus padres todos los años a Ierushalayim enel xag de Pesax. [Shemot 23:15; Devarim 16:1-8]

42 i kuando fue de doze años, subieron elios a Ierushalayim conforme a el minjag de el dia de el xag.

43 i akabados los iamim, volviendo elios se kedo el ieled Rabinu Melex jaMashiach en Ierushalayim sin saberlo Iosef i su em.

44 i pensando ke estaba en la kompaniia, anduvieron kamino de un dia, i le buskaban entre los parientes i entre los konoçidos.

45 Mas komo non le haliasen, volvieron a Ierushalayim buskandole.

46 i akonteçio, ke tres iamim despues le halieron enel Bet Mikdash sentado en medio de los doktores, oyendoles i preguntandoles.

47 i todos los ke le oian, se pasmaban de su entendimiento i de sus repuestas.

48 i kuando le vieron, se maraviliaron; i dijole su em: ben ¿por ke mos az echo asi? Jine tu padre i io te aber nos buskado kon dolor.

49 Entonçes [el] les diçe: ¿ke ai? ¿Por ke me buskabais? ¿non sabiais ke en los negoçios de mi Av me konviene estar?

50 Mas elios non entendieron las dichas ke les favlo.

51 i desçendio kon elios, i vino a Netzaret, i estaba sujeto a elios. i su em guardaba todas estas kozas en su lev.

52 i Rabinu Melex jaMashiach kreçia en xaxma, i en edad, i en xen vexesed para kon Elojim i bene adam. [Shmuel Alef 2:26]

### Perek Gimel (CAPITULO 3)

1 i enel año kinçe de el imperio de Tiberio Cesar, siendo gobernador de Iejuda Ponçio Pilato, i Jirodis tetrarka de Galil, i su ax Filipos tetrarka de Iturea i de la provinçia de Trakonite, i Lisantias tetrarka de Abilinia,

2 Siendo kojanim gedolim Anan i Kaifa, vino davar de Adonay sobre Ioxanan, ben de Zexaria, enel midbar.

3 i el vino por toda ja'aretz alrededor de el Iarden, predikando el

tevila de arrepentimiento para la selixat avon;

4 Komo esta eskrito enel Sefer Divre Ieshaya janavi ke diçe: bos de el ke klama enel midbar: Aparejad la derex de Adonay, fazed derechas sus sendas. [Ieshaya 40:3]

5 Todo val se henchira, i bajarase todo monte i koliado; i los [kaminos] torçidos seran enderezados, i los kaminos asperos alianados;

6 i vera toda karne la ieshua de Elojim. [Ieshaya 40:3-5; 42:16; 52:10; Tejilim 98:2;]

7 i deçia a las naçiones ke salian para ser sumergidos en tevila de el: Oh gjeneransio de viboras, ¿kien os ensenio a huir de la ira ke vendra?

8 fazed, pues, frutos dignos de arrepentimiento, i non komeņeis a dezir en vosotros mismos: Tenemos a Avrajam Avinu por padre: porke os digo ke puede Elojim, aun de estas piedras, alevantar bonim a Avrajam Avinu. [Ieshaya 51:2]

9 i ya tambien el hacha esta puesta a la shorash de los arboles: todo arbol pues ke non faze buen pri, es kortado, i echado en la esh.

10 i las naçiones le preguntaban, diçiendo: ¿Pues ke haremos?

11 i respondiendole, les dijo: El ke tiene dos tunikas, de al ke non tiene; i el ke tiene ke komer, haga lo mezmo. [Ieshaya 58:7; Iexezkel 18:7]

12 i vinieron tambien moxesim para ser sumergidos en tevila, i le dijeron: ¿Maestro, ke haremos?

13 i el les dijo: non exijais mas de lo ke os esta ordenado.

14 i le preguntaron tambien los soldados, diçiendo: i mozotros, ¿ke haremos? i les diçe: non hagais extorsion a nadie, ni kalumnies; i kontentaos kon guestras pagas. [Iexezkel 23:1; Vayikra 19:11]

15 i estando el am Brit esperando, i pensando todos de Ioxanan en sus levavot, si el fuese el Mashiax,

16 Respondio Ioxanan, diçiendo a todos: io, a la emet, os bautizo en mayim; mas viene kien es mas poderoso ke io, de kien non soy onroso de desatar la korea de sus zapatos: el os bautizara en Ruax jakodesh i fuego;

17 Kuyo bieldo esta en su iad, i limpiara su era i adjuntara el trigo en su alfoli, i la paja kemara en fuego ke nunca se apagara. [Ieshaya 30:24; 66:24; Rut 3:2]

18 i amonestando, otras muchas kozas tambien anunciaba al pueblo.

19 Entonçes Jirodis el tetrarka, siendo reprendido por el a kavza de Herodias, isha de Filipos su ax, i de todas las maldades ke abia echo Jirodis,

20 Aniadio tambien esto sobre todo, ke ençero a Ioxanan en la karçel:

21 i akonteçio ke, komo todo el pueblo se bautizaba, tambien Rabinu Melex jaMashiach fuese bautizado; i en daven, Shamayim se abrio,

22 i descendio el Ruach jakodesh sobre el en forma korporal, komo paloma, i fue echa una bos de Shamayim ke deçia: Tu eres mi ben amado, en ti me e komplaçido. [Bereshyt 22:2; Ieshaya 42:1; Tejilim 2:7]

23 i el mezmo Rabinu Melex jaMashiach komenzaba a ser komo de trenta anios ben de Iosef, komo se kreia, ke fue ben de Eli,

24 ke fue ben-Mattat ben-Levi ben-Malki ben-Iannay ben-Iosef:

25 ben-Mattitya ben-Amotz ben-Naxum Ben-Xesli ben-Naggay:

26 ben-Maxat ben-Mattitya Ben-Shimei ben-Iosef ben-Ioda

27 ben-Ioxanan ben-Reysha ben-Zerubbabel Ben-Shealtiyel ben-Neri:

28 ben-Malki ben-Addiy ben-kosam ben-Elmdan Ben-Er:

29 ben-Iosey ben-Eliyezer ben-Iorim ben-Mattat ben-Levi:

30 Ben-Shimeon ben-Iejuda ben-Iosef ben-Ionam ben-Eliakim:

31 ben-Malah ben-Manna ben-Mattattah ben-Natan ben-David:

32 ben-Yishay ben-Obed ben-Boaz ben-Salmon ben-Naxshon:

33 ben Ammiynadab ben-Aram ben-Xetzron ben-Perez ben-Iejuda:

34 ben-Iaakov ben Yitzhak ben-Avraham ben-Terax ben-Naxor:

35 ben-Sherug≈ ben-Reu ben-Peleg≈ ben-Eber ben-Shalax:

36 ben-keinan ben-Arpakshad ben-Shem ben-Noax ben-Lamek≈:

37 ben-Metushelax ben-Xanok ben-yered ben-Mahalalel ben-keynan:

38 ben-Enosh ben-Shet ben-Adam ben-Elojim:

#### Perek Dalet (CAPITULO 4)

1 i Iejoshua, lieno de Ruax jakodesh, volvio de el Iarden, i fue lievado por el Ruax al midbar, [Iexezkel 37:1]

2 Por kuarenta iamim, i era tentado de el satan. i non komio koza en akelios iamim: los kuales pasados tuvo fambre. [Shemot 34:28]

3 Entonçes el satan le dijo: Si eres Ben Elojim, di a esta piedra ke se haga lexem.

4 i Rabinu Melex jaMashiach respondiendole, dijo: Eskrito esta: ke non kon lexem solo vivira el ben Adam, mas kon toda davar de Elojim. [Devarim 8:3]

5 i le liebo el satan a un alto monte i le mostro en un momento de tenpo todos los reinos de ja'aretz;

6 i le dijo el satan: A ti te dare toda esta samxut, i la kavod de elios: porke ami es entregada, i a kien kiero la doy.

7 Pues si tu adorares delante de mi, seran todos tuyos. [Ester 3:5]

8 i respondiendole Rabinu Melex jaMashiach, le dijo: Vete de mi, satan, porke eskrito esta: A tu Adonay Elojim adoraras, i a el solo serviras. [Devarim 6:13]

9 i le liebo a Ierushalayim, i pusole sobre las almenas de el Bet Mikdash, i le dijo: Si eres Ben Elojim, echate de aki abajo.

10 Porke eskrito esta; ke a sus malaxim mandara de ti, ke te guarden;

11 i en las manos te lievaran, porke non danies tu pie en piedra. [Tejilim 91:11,12]

12 i respondiendole Rabinu Melex jaMashiach, le dijo: Dicho esta: non tentaras a Adonay tu Elojim. [Devarim 6:16]

13 i akabada toda tentaçon, el satan se fue de el por [algun] tenpo.

14 i Rabinu Melex jaMashiach volvio en virtud de el Ruax a Galil, i



salio la fama de el por toda ja'aretz de alrededor.

15 i el enseniaba en los shulen de elios, i era glorifikado de todos.

16 i vino a Netzaret, aonde favla sido kriado i entro, konforme a su kostumbre, el dia de el Shabat en la shul, i se levanto a leer.

17 i fuele dado el sefer de Ieshaya janavi; i komo abrio el sefer, alio el lugar aonde estaba eskrito:

18 El Ruax de Adonay [es] sobre mi, por kuinto me a unguido para dar buenas nuevas a los aniyim; me a enviado para sanar los kebrantados de lev: para pregonar a los kautivos xerut, i a los çiegos vista; para poner en xerut a los kebrantados; [Ieshaya 61:1-2; 58:2]

19 Para darsar el anio agradable de Adonay. [Ieshaya 61:1-2 Targum jaShivim; Vayikra 25:10; Tejilim 102:20, 103:6; Ieshaya 42:7; 49:8-9]

20 i roliando el sefer, lo dio al ministro, i sentose: i los ogjos de todos en la shul estaban fijos enel.

21 i komenzo a deçirles: Hoy se a kumplido esta eskritura en gwestros oidos.

22 i todos le daban edut, i estaban maraviliados de las dichas de xen vexesed ke salian de su boka, i deçian: ¿non es este el ben de Iosef?

23 i les dijo: Sin duda me direis este refran: rofe, kurate a ti mezmo, de tantas kozas ke aber nos oido aber sido echas en Kefar-Naxum, haz tambien aki en tu tera.

24 i dijo: De çierto os digo ke ningun navi es açepto en su tera.

25 Mas en emet os digo, [ke] muchas viudas abia en Yisrael en los iamim de Eliyaju janavi, kuando Shamayim fue çerado por tres anios i seis mezes, ke hubo una grande fambre en toda ja'aretz; [Melaxim Alef 17:1]

26 enpero a ninguna de elias fue enviado Eliyaju janavi, sino a Tzarfat de Tzidon, a una isha viuda. [Melaxim Alef 17:8-16]

27 i muchos leprosos abia en Yisrael en tenpo de el navi Eliseo; mas ninguno de elios fue tajor, sino Naaman el Siro. [Melaxim Bet 5:1-14]

28 Entonçes todos en la shul fueron lienos de ira, oyendo estas

kozas;

29 i levantandose, le echaron fuera de el shtetel, i le lievaron asta la kumbre de el monte, sobre el kual el shtetel de elios estaba edifikada, para despeniarle. [Bamidbar 15:35]

30 Mas el, pasando por medio de elios, se fue.

31 i descendio a Kefar-Naxum, çivdad de Galil i [alyi] los enseniaba en en Shabat.

32 i se maraviliaban de su Tora, porke su davar era kon samxut.

33 i estaba en la shul un adam ke tenia un ruax de un shed jatuma, el kual exklamo a gran bos,

34 Diçiendo: Dejanos. ¿ke tenemos kon tigo, Rabinu Melex jaMashiach de Netzaret? ¿az venido a destruirnos? io te konozko kien eres, el kadosh de Elojim.

35 i Rabinu Melex jaMashiach le inkrepro, diçiendo: Enmudeçe, i sal de el. Entonçes el shed, deribandole en medio, salio de el, i non le fizo danio alguno.

36 i hubo espanto en todos, i hablaban unos a otros diçiendo: ¿ke davar es esta, ke kon autoridad i gevura manda a ruxot jatemeiot, i salen?

37 i la fama de el se divulgaba de todas partes por todos los lugares de la komarka.

38 i levantandose Rabinu Melex jaMashiach de la shul, entro en bet de Shime'on; i la suegra de Shime'on estaba kon una grande fiebre; i le rogaron por elia.

39 E inklinandose haçia elia, rinio a la fiebre, [Devarim 28:22] i la fiebre la deço: i elia levantandose luego, les servia.

40 i poniendose la shemesh, todos los ke tenian xolim de diversas maxalot, los traian a el: i el, poniendo las manos sobre kada uno de elios, los sanaba.

41 i salian tambien shedim de muchos, dando voçes, i diçiendo: Tu eres el Ben Elojim: mas riniendoles non les dejaba favlar; porke sabian ke el era el Mashiax.

42 i siendo ya de dia salio, i se fue a un lugar midbar: i las naçiones le buskaban, i vinieron asta el; i le detenian para ke non se



apartase de elios.

43 Mas el les dijo: ke tambien a otras çiudades ademenester ke anunçie la Besorat jageula de la Malxut Elojim; porke para esto soy enviado.

44 i predikaba en los shulen de Galil.

## Perek Je (CAPITULO 5)

1 i Akonteçio, ke estando Rabinu Melex jaMashiach junto al lago de Kineret, las naçiones se agolpaban sobre el para olyir el devar de Elojim.

2 i vio dos barkos ke estaban çerka de la orilia de el lago: i los peskadores, habiendo desçendido de elios, lavaban sus redes.

3 i entrando en uno de estos barkos, el kual era de Shime'on, le rogo ke le desviase de tera un poko; i sentandose, enseniaba desde la sira a las naçiones.

4 i komo çeso de favlar, dijo a Shime'on: Tira a alta mar, i echad guestras redes para peskar.

5 i respondiendole Shime'on, le dijo: Maestro, habiendo trabajado toda la noche, nada aber nos tomado: mas en tu davar echare la red.

6 i habiendolo echo, ençeraron gran multitud de peskado, ke su red se rompia.

7 E fazieron senias a los kompanieros ke [estaban] enel otro barko, ke viniesen a ayudarles; i vinieron, i lienaron ambos barkos, de tal manera ke se anegaban.

8 Lo kual viendo Shime'on Kefa, se deribo de rodilias a Rabinu Melex jaMashiach, diçiendo: Apartate de mi, senior, porke soy adam xote. [Bereshyt 18:27; Iov 42:6; Ieshaya 6:5]

9 Porke paxad le abia rodeado, i a todos los ke [estaban] kon el, de la prezja de los peçes ke abia tomado:

10 i asimismo a Ia'akov i a Ioxanan, bene Zavdi, ke eran kompanieros de Shime'on. i Rabinu Melex jaMashiach dijo a Shime'on: non tengas paxad; desde agora peskaras hombres.

11 i komo liegaron a tera los barkos, dejandolo todo, le sigieron.

12 i akonteçio ke estando en una çivdad, Jine un adam lieno de lepra, el kual viendo a Rabinu Melex jaMashiach, postrandose sobre el fas, le rogo diçiendo: Senior, si kisieres, puedes limpiarme.

13 Entonçes ekstendiendo la iad le toko, diçiendo: kiero; se tajor. i luego la lepra se fue de el;

14 i el le mando ke non lo dijese a nadie. Mas vate, ([dijole]) muestrate al kojén, i ofreçe por tu limpieza, komo mando Moshe, para [ke sirva de] edut a elios. [Vayikra 14:2-32]

15 Empero tanto mas se extendia su fama: i se juntaban muchas naçiones a olyir i ser sanadas de sus maxalot.

16 Mas el se apartaba a los desiertos, i oraba.

17 i akonteçio un dia, ke el estaba enseniando, i los perushim i doktores de la Tora estaban sentados, los kuales abia venido de todas las shtetl de Galil, i de Iejuda, i Ierushalayim: i la virtud de el Senior estaba [alyi] para sanarlos.

18 Jine unos hombres, ke traian sobre un lecho un adam, ke estaba paralitiko: i buskaban [por aonde] meterle, i ponerle delante de el.

19 i non haliando por aonde meterle a kavza de la multitud, subieron ençima de el bet, i por el tejado le bajaron kon el lecho en medio, delante de Rabinu Melex jaMashiach.

20 El kual, viendo la emuna de elios, le diçe: Hombre, tus averot te son perdonados.

21 Entonçes los soferim i los perushim komenzaron a pensar, diçiendo: ¿kien es este ke favla blasfemias? ¿kien puede perdonar averot, sino solo Elojim? [Ieshaya 43:25]

22 Rabinu Melex jaMashiach Entonçes, teniendo da'at los myentes de elios, respondiéndoles dijo ¿ke pensais en gwestros levavot?

23 ¿ke es mas façil, dezir: Tus averot te son perdonados; o dezir: Levantate, i anda?

24 Pues para ke sepais ke el Ben Adam tiene samxut en ja'aretz de perdonar averot, (diçe al paralitiko): A ti digo: Levantate, toma tu lecho, i vete a tu bait. [Danyel 7:13]

25 i luego, levantandose en presencia de elios, i tomando akel en ke estaba echado, se fue a su bet, glorifikando a Elojim.

26 i tomo espanto a todos, i glorifikaban a Elojim; i fueron lienos de paxad, diçiendo: ke aber nos visto maravillas hoy.

27 i despues de estas kozas salio, i vio a un publikano liamado Levi, sentado al banko de los publikos tributos, i le dijo: Sigeme.

28 i dejadas todas kozas, levantandose, le sigio.

29 E fizo Levi gran bankete en su bet; i abia mucha kompaniia de moxesim, i de otros, los kuales estaban alrededor de el tish kon elios.

30 i los soferim i los perushim murmuraban aeskuentra sus talmidim, diçiendo: ¿Por ke komeis i bebeis kon los moxesim i xoteim?

31 i respondiendole Rabinu Melex jaMashiach, les dijo: los ke estan sanos non neçesitan rofe sino los ke estan xolim.

32 non e venido a liamar tzadikim, sino xoteim a arepentimiento.

33 Entonçes elios le dijeron: ¿Por ke los talmidim de Ioxanan ayunan muchas vezes, i fazen tefilot, i asimismo los de los perushim; i tus talmidim komen i beben?

34 i el les dijo: ¿Podeis fazer ke los ke estan de bodas ayunen, entretanto ke el Esposo esta kon elios?

35 Empero vendran iamim kuando el Esposo les sera kitado; Entonçes an de fazer tzomot en akelios iamim.

36 i les deçia tambien una mashal: Nadie mete remiendo de panio nuevo en vestido viejo, de otra manera el nuevo rompe, i al viejo non konviene remiendo nuevo.

37 i nadie echa iayin xadash en kueros viejos; de otra manera el iayin xadash romperá los kueros, i el iayin se deramara, i los kueros se perderan.

38 Mas el iayin xadash en kueros nuevos se a de echar; i lo uno i lo otro se conserva.

39 i ninguno ke bebiere de el aniejo, kiere luego el nuevo; porke diçe: El aniejo es mejor.

## Perek Vav (CAPITULO 6)

1 i ke pasando Rabinu Melex jaMashiach por los sembrados en un Shabat, sus talmidim arankaban espigas, i komian, estregandolas kon las manos. [Devarim 23:25]

2 i algunos de los perushim les dijeron: ¿Por ke haçeis lo ke non es mutar fazer en en Shabat?

3 i respondiendole Rabinu Melex jaMashiach les dijo: ¿Ni aun esto habeis leido ke fizo David kuando tuvo fambre, el, i los ke kon el estaban? [Shmuel Alef 21:6]

4 ¿Komo entro en el bet de Elojim, i tomo los panes de la proposiçion, i komio i dio tambien a los ke [estaban] kon el; los kuales non era mutar komer, sino a solos los kojanim? [Vayikra 24:5,9]

5 i les deçia: El Ben Adam es Senior aun de el Shabat. [Danyel 7:13-14]

6 i akonteçio tambien en otro Shabat, ke el entro en la shul i enseniaba; i estaba alyi un adam ke tenia la iad derecha seka.

7 i le açechaban los soferim i los perushim, si sanaria en Shabat, por aliar de ke le akusasen.

8 Mas el sabia los myentes de elios; i dijo al adam ke tenia la iad seka: Levantate, i ponte en medio. i el, levantandose, se puso en pie.

9 Entonçes Rabinu Melex jaMashiach les diçe: Os preguntare [una koza:] ¿Es mutar en shabat fazer bien, o fazer mal? ¿abediguar ja'xayim, o kitarla?

10 i mirandolos a todos alrededor, diçe al adam: Extiende tu iad; i el lo fizo asi, i su iad fue restaurada.

11 i elios se lienaron de rabia, i hablaban los unos a los otros ke harian a Rabinu Melex jaMashiach.

12 i akonteçio en akelios iamim, ke fue al monte a orar, i paso la noche en daven a Elojim.

Los Sheluxim de Rabinu Melex jaMashiach

13 i komo fue de dia, liamo a sus talmidim, i eskogio doze de

elios, los kuales tambien liamo sheluxim:

14 A Shime'on, al kual tambien liamo Kefa, i a Andres su ax; Ia'akov i Ioxanan, Filipos i Bar-Talmi,

15 Mattai i Toma, i Ia'akov ben Xalfai, i Shime'on el ke se liama çelador;

16 Iejuda ax de Ia'akov, i Iejuda Ish-keriot, ke tambien fue el traidor.

17 i descendio kon elios, i se paro en un lugar liano, i la kompaniia de sus talmidim, i una grande multitud de pueblo de toda Iejuda i de Ierushalayim, i de la kosta de Tzor i de Tzidon, ke abia venido a oirle, i para ser sanados de sus maxalot;

18 i [otros] ke abia sido atormentados de espíritus inmundos: i estaban kurados.

19 i toda la gente prokuraba tokarle; porke salia de el virtud, i sanaba a todos.

20 i alzando el los ogjos a sus talmidim, deçia: bendichos [vosotros] los aniyim, porke gwestro es la Malxut Elojim.

21 bendichos los ke agora teneis fambre; porke sereis saçiados. bendichos los ke agora liorais; porke reireis. [Ieshaya 55:1,2; 61:2,3]

22 bendichos sereis kuando bene adam os aboreçieren, i kuando os apartaren de si, i os denostaren, i desecharen gwestro nombre komo malo por el Ben Adam. [Danyel 7:13-14]

23 Gozaos en akel dia, i alegraos; porke Jine gwestro gualardon [es] grande en los Shamayim: porke asi haçian sus padres a los nevi'im.

24 Mas ¡ay de vosotros, rikos! porke teneis gwestro konsuelo. [Ieshaya 65:13; Mishle 14:13]

25 ¡Ay de vosotros, los ke estais hartos! porke tendreis fambre. ¡Ay de vosotros, los ke agora reis! porke lamentareis i liorareis.

26 ¡Ay de vosotros, kuando todos bene adam dijeren bien de vosotros! porke asi haçian sus padres a los falsos nevi'im.

27 Mas a vosotros los ke ois, digo: Amad a gwestros oivim; fazed bien a los ke os aboreçen.

28 Bendeçid a los ke os maldiçen, i orad por los ke os kalumnian.

29 i al ke te hiriere en la mejilia, dale tambien la otra: i al ke te kitare la kapa, ni aun el sayo le defiendas.

30 i a kualkiera ke te pidiere, da: i al ke tomare lo ke [es] tuyo, non vuelvas a pedir. [Devarim 15:7-8; Mishle 21:26]

31 i komo kereis ke os hagan bene adam, asi haçedles tambien vosotros.

32 Porque si amais a los ke os aman; ¿ke graçias tendreis? porke tambien los xoteim aman a los ke los aman.

33 i si hiçiereis bien a los ke os fazen bien, ¿ke graçias tendreis? porke tambien los xoteim fazen lo mesmo.

31 i si prestareis a akellos de kienes esperais reçibir, ¿ke graçias tendreis? porke tambien los xoteim prestan a los xoteim, para reçibir otro tanto.

35 Amad pues a guestros oivim; i fazed bien, i prestad non esperando de elio nada: i sera guestro gualardon grande, i sereis bene Elion: porke el es benigno [aun] para kon los ingratos i malos.

36 Sed pues miserikordiosos, komo tambien guestro Av es miserikordioso. [Tejilim 103:8]

37 non juzgeis, i non sereis juzgados: non kondeneis, i non sereis condenados: perdonad, i sereis perdonados.

38 Dad, i se os dara; medida buena, apretada, remeçida, i rebosando, daran en guestro seno: porke kon la misma medida ke midiereis, os sera vuelto a medir. [Tejilim 79:12; Ieshaya 65:6-7]

39 i les deçia una mashal: ¿Puede el iver giar al iver? ¿non kaeran ambos enel hoyo?

40 El discipulo non es sobre su maestro; mas kualkiera ke fuere komo el maestro, sera perfekto.

41 ¿Por ke miras la paja ke [esta] enel ojo de tu ax, i la viga ke [esta] en tu propio ojo non konsideras?

42 ¿O komo puedes dezir a tu ax: ax, deja, echare fuera la paja ke [esta] en tu ojo, non mirando tu la viga ke [esta] en tu ojo? ipokrita, echa primero fuera de tu ojo la viga, i Entonçes veras bien para sakar la paja ke [esta] enel ojo de tu ax.

43 Porque non es buen arbol el ke da malos frutos; ni arbol malo el



ke da buen pri.

44 Porke kada arbol por su pri es konoçido: ke non kogen higos de las espinas, ni vendimian uvas de las zarzas.

46 El buen adam de el buen tesoro de su lev saka bien: i el mal adam de el mal tesoro de su lev saka mal; porke de la abundançia de el lev favla su boka.

46 ¿Por ke me liamais, Senior, Senior, i non haçeis lo ke digo?

47 Todo akel ke viene ami, i oye mis dichas, i las faze, [io] os enseniare a kien es semejante:

48 Semejante es al adam ke edifika un bet, el kual kavó i ahondo, i puso el fundamento sobre la penia: i kuando vino una avenida, el rio dio kon impetu en akelia kasa, mas non la pudo menear; porke estaba fundada sobre la penia.

49 Mas el ke oyo i non fizo, semejante es al adam ke edifiko su bet sobre tera, sin fundamento; en la kual el rio dio kon impetu, i luego kayó: i fue grande la ruina de akelia kasa.

## Perek Zayin (CAPITULO 7)

1 i komo akabo todas sus dichas oyendole el pueblo, entro en Kefar-Naxum.

2 i el eved de un çenturion, al kual tenia el en estima, estaba enfermo i a punto de murir

3 i komo oyo [favlar] de Rabinu Melex jaMashiach, envio a el los zekenim de los iejudim, rogandole ke viniese, i librase a su eved.

4 i viniendo elios a Rabinu Melex jaMashiach, rogaronle kon diligençia, diçiendole: Porke es onroso de konçederle esto;

5 ke ama nuestra naçion, i el mos edifiko una shul.

6 i Rabinu Melex jaMashiach fue kon elios; mas komo ya non estuviesen lejos de su bet envio el çenturion amigos a el diçiendole: Senior, non te inkomodes, ke non soy onroso ke entres basho de mi tejado:

7 Por lo kual ni aun me tuve por onroso de venir a ti; mas di el devar, i mi kriado sera sano.

8 Porque tambien io soy adam puesto en samxut, ke tengo basho de mi soldados; i digo a este: vate; i va: i al otro: Ven; i viene: i a mi eved: Haz esto; i [lo] faze.

9 Lo kual oyendo Rabinu Melex jaMashiach, se maravilio de el; i vuelto, dijo a las naçiones ke le segian: Os digo [ke] ni aun en Yisrael e aliado tanta emuna.

10 i vueltos a kasa los ke abia sido enviados, haliaron sano al eved ke abia estado enfermo.

11 i akonteçio despues, ke [el] iba a el shtetel ke se liama Nain, e iban kon el muchos de sus talmidim, i gran kompaniia.

### Rabinu Melex jaMashiach Resucita a un Hombre

12 i komo liego çerka de la delet de el shtetel, Jine ke sakaban fuera a un difunto, unigenito a su em, la kual tambien era viuda: i abia kon elia grande kompaniia de el shtetel.

13 i komo el Senior la vio, kompadeçiose de elia, i le diçe: non liores.

14 i açerkandose, toko el feretro; i los ke [le] lievaban, pararon. i diçe: Mançebo, a ti digo, levantate.

15 Entonçes se inkorporo el ke abia muerto, i komenzo a favlar; i diolo a su em.

16 i todos tuvieron miedo, i glorifikaban a Elojim, diçiendo: ke un gran navi se a levantado entre mozotros, i ke Elojim a visitado a su pueblo.

17 i salio esta fama de el por toda Iejuda, i por toda ja'aretz de alrededor.

18 i sus talmidim dieron a Ioxanan las nuevas de todas estas kozas: i liama Ioxanan a dos de sus talmidim.

19 i envio a Rabinu Melex jaMashiach, diçiendo: ¿Eres tu akel ke abia de venir, o esperaremos a otro?

20 i komo bene adam vinieron a el, dijeron: Ioxanan el Bautista mos a enviado a ti, diçiendo: ¿Eres tu akel ke abia de venir, o esperaremos a otro,



21 i en la misma ora dio refua a muchos de maxalot, i plagas, i de espíritus malos; i a muchos çiegos dio la vista.

22 i respondiendo Rabinu Melex jaMashiach les dijo: Id, dad las nuevas a Ioxanan de lo ke habeis visto i oido: ke los çiegos ven, los kojos andan, los leprosos son limpiados, los sordos oyen, los metim resuçitan, a los aniyim es anunçiado la Besorat jageula. [Ieshaya 29:18-19; 35:5-6; 61:1-2]

23 i bienaventurado es el ke non fuere eskandalizado en mi. (Rabinu Melex jaMashiach) [Ieshaya 57:14]

24 i komo se fueron los mensajeros de Ioxanan, komenzo a favlar de Ioxanan a las naçiones: ¿ke salisteis a ver al midbar? ¿Una kania ke es agitada de el viento?

25 Mas ¿ke salisteis a ver? ¿Un adam kubierto de vestidos delikados? Jine ke los ke estan en vestido preçioso, i viven en deliçias, en los palaçios de los reyes estan.

26 Mas ¿ke salisteis a ver? ¿Un navi? tambien os digo, i aun mas ke navi.

27 Este es de kien esta eskrito: Jine envio mi mensajero delante de tu faz, el kual aparejara tu kamino delante de ti. [Malaxi 3:1]

28 Porque os digo ke entre los naçidos de muzjeres, non ai mayor navi ke Ioxanan el Bautista: mas el mas pekenio en la malxut de los Shamayim es mayor ke el.

29 i todo el pueblo oyendole, i los moxesim, justifikaron a Elojim bautizandose kon el tevila de Ioxanan.

30 Mas los perushim, i los xaxamim de la Tora, desecharon el konsejo de Elojim aeskuentra si mismos, non siendo sumergidos en tevila de el.

31 i diçe el Senior: ¿A kien pues komparare bene adam de este gjeneransio, i a ke son semejantes?

32 Semejantes son a los muchachos sentados en la plaza, i ke dan voçes los unos a los otros, i diçen: Os taniimos kon flautas, i non bailasteis; os endechamos, i non liorasteis.

33 Porque vino Ioxanan el Bautista, ke ni komia lexem, ni bebia iayin; i decis: shed tiene.

34 Vino el Ben Adam, ke kome i bebe; i decis: Jine un adam komilon, i bebedor de iayin, amigo de moxesim i de xoteim. [Danyel 7:13-14]

35 Mas la xaxma es justifikada de todos sus bonim.

36 i le rogo uno de los perushim, ke komiese kon el. i entrando en bet de el perush, sentose alrededor de el tish.

37 Jine una isha ke abia sido pekadora enel shtetel, komo entendio ke estaba alrededor de el tish en bet de akel perush, trajo un [vaso de] alabastro de unguento;

38 i estando detras a sus pies, komenzo liorando a regar kon lagrimas sus pies, i los limpiaba kon los kabelios de su kabeza: i besaba sus pies, i [los] ungia kon el unguento.

39 i komo vio [esto] el perush ke le abia konvidado, favlo entre si, diçiendo: Este, si fuera navi, konoçeria kien i kual es la isha ke le toka, ke es pekadora.

40 Entonçes respondienddo Rabinu Melex jaMashiach, le dijo: Shime'on, una koza tengo ke deçirte. i el diçe: Di, Maestro.

41 Un akreedor tenia dos deudores: el uno le debia kinientos denarios, i el otro çinkuenta.

42 i non teniendo elios de ke pagar, perdono [la deuda] a ambos. Di, pues ¿kual de estos le amara mas?

43 i respondienddo Shime'on, dijo: Pienso ke akel al kual perdono mas. i el le dijo: Rektamente az juzgado.

44 i vuelto a la isha, dijo a Shime'on: ¿Ves esta isha? Entre en tu bait, non diste mayim para mis pies; mas esta a regado mis pies kon lagrimas, i los a limpiado kon los kabelios. [Bereshyt 18:4; Shofetim 19:21]

45 non me diste beso; mas esta, desde ke entre, non a çesado de besar mis pies.

46 non ungiste mi kabeza kon oleo; mas esta a unguido kon unguento mis pies. [Tejilim 23:5; kojelet 9:8]

47 Por lo kual te digo [ke] sus muchos averot son perdonados, porke amo mucho: mas al ke se perdona poko, poko ama.

48 i a elia dijo: los averot te son perdonados.

49 i los ke estaban juntamente sentados alrededor de el tish, komenzaron a dezir entre si: ¿kien es este ke tambien perdona averot?  
50 i dijo a la isha: Tu emuna te a salvado: vate en shalom.

### Perek Xet (CAPITULO 8)

1 i despues, ke el kaminaba por todas las çiudades i shtetl predikando, i anunciando la Besorat jageula de la Malxut Elojim: i shneim asar kon el,

2 i algunas muzjeres ke abia sido kuradas por el de malos espíritus, i de maxalot; Miriam, ke se liamaba Magdalena, de la kual abia salido siete shedim,

3 i Juana, isha de Chuza, prokurador de Jirodis, i Susana, i otras muchas ke le servian de sus haçiendas.

4 i komo se junto una grande kompaniia, i los ke estaban en kada çivdad vinieron a el, dijo por una mashal:

5 Uno ke sembraba, salio a sembrar su simiente; i sembrando, una [parte] kayo junto al kamino, i fue holiada; i las ofot de Shamayim la komieron.

6 i otra [parte] kayo sobre la piedra; i naçida, se seko, porke non tenia humedad.

7 i otra [parte] kayo entre las espinas; i naçiendo las espinas juntamente, la ahogaron.

8 i otra [parte] kayo en adama tova, i kuando fue naçida, liebo pri a çiento por uno. Diçiendo estas kozas klamaba: El ke tiene oídos para olyir, oiga.

9 i sus talmidim le preguntaron diçiendo, ke era esta mashal.

10 i el dijo: A vosotros es dado konoçer los misterios de la Malxut Elojim: mas a los otros por meshalim, para ke viendo non vean, i oyendo non entiendan. [Ieshaya 6:9]

11 Es pues esta la mashal: La simiente es el devar de Elojim.

12 i los de junto al kamino, estos son los ke oyen, i luego viene el satan, i kita el devar de su lev, porke non korean i se salven.

13 i los de sobre la piedra, [son] los ke habiendo oido, reçiiben el

devar kon simxa, mas estos non tienen raíces: ke a tenpo kreçen, i enel tenpo de la tentaçon se apartan,

14 i la ke kayo entre las espinas, estos son los ke oyeron; mas yendose, son ahogados [luego] de los kuidados, i de osher, i de los pasatiempos de ja'xayim, i non lievan pri.

15 Mas la ke en adama tova, estos son los ke kon lev tov i rekto retienen el devar oida, i lievan pri en savlanut.

16 Ninguno ke ençiende la antorcha la kubre kon [alguna] vasiya, o la pone basho de la kama; mas la pone en un kandelero, para ke los ke entran, vean la 'or.

17 Porque non ai koza okulta, ke non aya de ser manifestada; ni koza eskondida ke non aya de ser entendida, i de venir a 'or.

18 Mirad pues komo ois; porke a kualkiera ke tuviere, le sera dado; i a kualkiera ke non tuviere, aun lo ke pareçe tener le sera kitado.

19 i vinieron a el su em i axim; i non podian aliegar a el por kavza de la multitud.

20 i le fue dado aviso, diçiendo: Tu em, i tus axim estan fuera ke kieren verte.

21 El Entonçes respondiendole dijo: mi em i mis axim son los ke oyen el devar de Elojim i la ejekutan.

22 i akonteçio un dia, [ke] el entro en una sira kon sus talmidim, i les dijo: Pasemos a la otra parte de el lago. i partieron.

23 enpero mientras elios navegaban, el se durmio. i sobrevino una tempestad de viento enel lago; i henchian [de mayim,] i peligraban.

24 i liegandose a el le despertaron, diçiendo: Maestro, Maestro, ke pereçemos. i despertado el, inkrepo al viento i a la tempestad de el mayim; i çesaron i fue echa bonanza. [Tejilim 107:29]

25 i les dijo: ¿ke es de guestra emuna? i atemorizados se maraviliaban diçiendo los unos a los otros: ¿kien es este ke aun a los vientos i al mayim manda, i le obedeçen? [Mishle 30:4]

26 i navegaron a ja'aretz de los Gadarenos, ke esta delante de Galil.

27 i saliendo el a tera, le vino al enkuentro de el shtetel un adam

ke tenia shedim [ya] de mucho tenpo i non vestia vestido, ni estaba en bet, sino por los kevarim.

28 El kual komo vio a Rabinu Melex jaMashiach, exklamo i se postro delante de el, i dijo a gran bos: ¿ke tengo io kon tigo, Rabinu Melex jaMashiach, ben de el Elojim Altisimo? Ruegote ke non me atormentes.

29 (Porke mandaba al ruach jatuma ke saliese de el adam: porke [ya] de mucho tenpo le arebataba; i le guardaban preso kon kadenas i grilios, mas rompiendo las prisiones, era agitado de el shed por los desiertos.)

30 i le pregunto Rabinu Melex jaMashiach diçiendo: ¿ke nombre tienes? i el dijo: Legion. Porke muchos shedim abia entrado en el.

31 i le rogaban ke non les mandase ir al abismo.

32 i abia alyi un hato de muchos xazirim ke paçian enel monte: i le rogaron ke los dejase entrar en elios; i los deço.

33 i salidos los shedim de el adam, entraron en los xazirim; i el hato de elios se arojo de un despeniadero enel lago, i ahogose.

34 i los pastores, komo vieron lo ke abia akonteçido, huyeron; i yendo, dieron aviso enel shtetel i por las heredades.

35 i salieron a ver lo ke abia akonteçido, i vinieron a Rabinu Melex jaMashiach: i haliaron sentado al adam, de kien abia salido los shedim, vestido, i en su mishpat, a los pies de Rabinu Melex jaMashiach: i tuvieron miedo.

36 i les kontaron los ke [lo] abia visto komo abia sido salvado akel endemoniado.

37 Entonçes toda la multitud de ja'aretz de los Gadarenos alrededor le rogaron ke se fuese de elios; porke tenian gran paxad. i el subiendo en la sira, volviose.

38 i akel adam, de kien abia salido los shedim, le rogo para estar kon el; mas Rabinu Melex jaMashiach le despido, diçiendo:

39 tornate a tu bait, i kuenta kuan grandes kozas a echo Elojim kon tigo. i el se fue, publikando por toda el shtetel kuan grandes kozas abia Rabinu Melex jaMashiach echo kon el.

40 i akonteçio ke volviendo Rabinu Melex jaMashiach reçibiole la

gente; porke todos le esperaban.

41 Jine un varon liamado Jairo, i ke era prinçipe de la shul, vino, i kayendo a los pies de Rabinu Melex jaMashiach, le rogaba ke entrase en su bet:

42 Porke tenia una ialda unika, komo de doze anios, i elia se estaba muriendo. i yendo, le apretaba la kompaniia.

43 i una isha ke tenia flujo de sangre haçia ya doze anios, la kual abia gastado en rofim toda su haçienda, i por ninguno abia podido ser kurada, [Vayikra 15:25-30]

44 Liegandose por las espaldas, toko el tzitzi de su vestido: i luego se estanko el flujo de su sangre.

45 Entonçes Rabinu Melex jaMashiach dijo: ¿kien [es] el ke me a tokado? i negando todos, dijo Kefa, i los ke estaban kon el: Maestro, la kompaniia te aprieta i oprime, i diçes: ¿kien [es] el ke me a tokado?

46 i Rabinu Melex jaMashiach dijo: Me a tokado algien; porke io e konoçido ke a salido virtud de mi.

47 Entonçes, komo la isha vio ke non se abia okultado, vino temblando i postrandose delante de el, deklarole delante de todo el pueblo la kavza por ke le abia tokado, i komo luego abia sido sana.

48 i el le dijo: ialda, tu emuna te a salvado: vate en shalom.

49 Estando aun el hablando, vino uno de el prinçipe de la shul a deçirle: Tu ialda es muerta; non des trabajo al Maestro.

50 i oyendo[lo] Rabinu Melex jaMashiach, le respondio: non tengas paxad: kree solamente, i sera salva.

51 i entrado en bet, non deajo entrar a nadie [konsigo,] sino a Kefa i a Ia'akov, i a Ioxanan, i al padre i a la em de la moza.

52 i lioraban todos, i la planiian. i el dijo: non lioreis; non es muerta, sino ke duerme.

53 i haçian burla de el, sabiendo ke estaba muerta.

54 Mas el, tomandola de la iad, klamo, diçiendo: Muchacha, levantate.



55 Entonçes su ruax volvio, i se levanto luego: i el mando ke le diesen de komer.

56 i sus padres estaban atonitos; a los kuales el mando, ke a nadie dijesen lo ke abia sido echo.

### Perek tet (CAPITULO 9)

1 i juntandose sus doze talmidim les dio virtud i samxut sobre todos los shedim, i ke sanasen maxalot

2 i los envio a ke predikasen la Malxut Elojim, i ke sanasen a los xolim.

3 i les diçe: non tomeis nada para la derex, ni bakulos, ni alforja, ni lexem, ni dinero; ni tengais dos vestidos kada uno.

4 i en kualkiera kasa ke entrareis kedad alyi i de alyi salid.

5 i todos los ke non os reçibieren, saliendoos de akelia çivdad, aun el polvo sakudid de gwestros pies en edut aeskuentra elios.

6 i saliendo [elios,] rodeaban por todas las shtetl, anunçiendo la Besorat jageula, i sanando por todas partes.

7 i oyo Jirodis el tetrarka todas las kozas ke haçia; i estaba en duda, porke deçian algunos: Ioxanan a resuçitado de los metim,

8 i otros: Eliyaju janavi a apareçido: i otros: Algun navi de los antiguos a resuçitado.

9 i dijo Jirodis: A Ioxanan io [le] degolie: ¿kien pues sera este, de kien io oigo tales kozas? i prokuraba verle.

10 i vueltos los sheluxim, le kontaron todas las kozas ke abia echo. i tomandolos, se retiro aparte a un lugar midbar de el shtetel ke se liama Bet-Tzaida.

11 i komo [lo] entendieron las naçiones, le sigieron: i el las reçibio, i les favlava de la Malxut Elojim, i sanaba a los ke tenian neçesidad de kura.

12 i el dia abia komezado a deklinar; i liegandose shneim asar, le dijeron: Despide las naçiones, para ke yendo a las shtetl i heredades de alrededor, proçedan a alojarse i halien viandas; porke aki estamos en lugar midbar.

13 i les diçe: Dadles vosotros de komer. i dijeron elios: non tenemos mas ke çinko panes i dos peskados; si non vamos mozotros a merkar viandas para toda esta kompaniia.

14 i eran komo çinko mil hombres. Entonçes dijo a sus talmidim: Haçedlos sentar en ranchos de çinkuenta en çinkuenta. [Tejilim 23:2]

15 i asi lo fazieron, haçiendolos sentar a todos.

16 i tomando los çinko panes i los dos peskados, mirando a Shamayim los bendijo; i partio i dio a sus talmidim para ke pusiesen delante de las naçiones.

17 i komieron todos, i se hartaron; i alzaron lo ke les sobro, doze çestos de pedazos.

18 i akonteçio, ke estando el solo en daven, estaban kon el los talmidim: i les pregunto diçiendo: ¿kien diçen las naçiones ke soy?

19 i elios respondieron, i dijeron: Ioxanan el Bautista; i otros, Eliyaju janavi; i otros, ke algun navi de los antiguos a resuçitado.

20 i les dijo: ¿i vosotros, kien decis ke soy? Entonçes respondienddo Shime'on Kefa, dijo: El Mashiax de Elojim.

21 Mas el konminandoles, mando ke a nadie dijesen esto,

22 Diçiendo: ademenester ke el Ben Adam padezka muchas kozas, i sea desechado de los zekenim, i de los rashe jakojanim, i de los soferim, i ke sea muerto, i resuçite al terçer dia.

23 i deçia a todos: Si alguno kiere venir en pos de mi, niegese a si mezmo, i tome su kruz kada dia, i sigame.

24 Porke kualkiera ke kisiere abediguar su vida, la perdera; i kualkiera ke perdiere su vida por kavza de mi, este la abediguara.

25 Porke ¿ke aprovecha al adam si granjeare todo jaolam jaze, i se pierda el a si mezmo, o kora peligro de si?

26 Porke el ke se avergonzare de mi i de mis dichas, de este tal el Ben Adam [Danyel 7:13-14] se avergonzara, kuando viniere en su kavod, i de el Av, i de los kedoshim malaxim.

27 i os digo en emet, ke ai algunos de los ke estan aki, ke non gustaran la mavet, asta ke vean la Malxut Elojim.



28 i akonteçio komo ocho iamim despues de estas dichas, ke tomo a Kefa, i a Ioxanan, i a Ia'akov, i subio al monte a orar.

29 i entretanto ke oraba, la apariençia de su fas se fizo otra, i su vestido blanko i resplandeçiente.

30 Jine dos varones ke hablaban kon el, los kuales eran Moshe i Eliyaju janavi,

31 ke apareçieron en majestad, i hablaban de su salida, la kual abia de kumplyo en Ierushalayim.

32 i Kefa, i los ke estaban kon el, estaban kargados de suenio: i komo despertaron, vieron su majestad, i a akelios dos varones ke estaban kon el.

33 i akonteçio, ke apartandose elios de el, Kefa diçe a Rabinu Melex jaMashiach: Maestro, bien es ke mos kedemos aki: i hagamos tres pabeliones; uno para ti, i uno para Moshe, i uno para Eliyaju janavi: non sabiendo lo ke se deçia.

34 i estando el hablando esto, vino una nube ke los kubrio i tuvieron paxad, entrando elios en la nube.

35 i vino una bos de la nube, ke deçia: Este es mi ben amado; a el oid. [Ieshaya 42:1; Tejilim 2:7]

36 i pasada akelia bos, Rabinu Melex jaMashiach fue aliado solo: i elios kaliaron, i por akelios iamim non dijeron nada a nadie de lo ke abia visto.

37 i akonteçio al dia sigiente, ke apartandose elios de el monte, gran kompaniia salio al enkuentro.

38 Jine ke un adam de la kompaniia klamo, diçiendo: Maestro, ruegote ke veas a mi ben, ke es el uniko ke tengo.

39 Jine un ruax le toma, i de repente da voçes; i le despedaza i faze echar espuma, i apenas se aparta de el, kebrantandole.

40 i roge a tus talmidim ke le echasen fuera, i non pudieron.

41 i respondiendole Rabinu Melex jaMashiach, diçe: ¡Oh gjeneransio infiel i perversa! ¿asta kuando tengo de estar kon vosotros, i os sufrire? Trae tu ben aka. [Devarim 32:5]

42 i komo aun se açerkaba, el shed le deribo, i despedazo: mas Rabinu Melex jaMashiach inkrepro al ruax jatuma, i dio refua al

muchacho, i se le volvio a su padre.

43 i todos estaban atonitos de la grandeza de Elojim. i maraviliandose todos de todas las kozas ke haçia, dijo a sus talmidim:

44 Poned vosotros en gwestros oidos estas dichas: porke a de akonteçer ke el Ben Adam sera entregado en manos de bene Adam.

45 Mas elios non entendian esta davar, i les era enkubierta para ke non la entendiesen: i temian preguntarle de esta davar.

46 Entonçes entraron en disputa, kual de elios seria el mayor.

47 Mas Rabinu Melex jaMashiach, viendo los myentes de el lev de elios, tomo un ieled, i pusole junto a si,

48 i les diçe: Kualkiera ke reçibiere este ieled en mi nombre, ami reçibe; i kualkiera ke [me] reçibiere ami, reçibe al ke me envio; porke el ke fuere el menor entre todos vosotros, este sera el grande.

49 Entonçes respondienddo Ioxanan, dijo: Maestro, aber nos visto a uno ke echaba fuera shedim en tu nombre; i se lo prohibimos, porke non [te] sige kon mozotros.

50 Rabinu Melex jaMashiach le dijo: non se lo prohibais, porke el ke non es aeskuentra mozotros, por mozotros es.

51 i akonteçio ke komo se kumplio el iom Rabinu Melex jaMashiach en ke abia de ser reçibido ariba, el afirmo su fas para ir a Ierushalayim.

52 i envio mensajeros delante de si, los kuales fueron i entraron en una çivdad de los Samaritanos, para prevenirle.

53 Mas non le reçibieron, porke era su traza de ir a Ierushalayim.

54 i viendo [esto] sus talmidim Ia'akov i Ioxanan, dijeron: Senior, çkieres ke mandemos ke desçienda fuego de Shamayim, i los konsuma, komo fizo Eliyaju janavi? [Melaxim Bet 1:10,12]

55 Entonçes volviendose el, les reprendio diçienddo: Vosotros non sabeis de ke ruax sois;

56 Porke el Ben Adam non a venido para perder las nefashot de bene adam, sino para salvarlas. i se fueron a otra shtetl.

57 i akonteçio ke yendo elios, uno le dijo en la derex: Senior, te segire aonde kiera ke fueres.

58 i le dijo Rabinu Melex jaMashiach: Las zoras tienen cuevas, i las

ofot de los Shamayim nidos; mas el Ben Adam non tiene aonde rekline la kabeza,

59 i dijo a otro: Sigeme. i el dijo: Senior, dejame ke primero vaya i entiere a mi padre.

60 i Rabinu Melex jaMashiach le dijo: Deja a los metim ke entieren a sus metim; i tu vate, i anuncia la Malxut Elojim.

61 Entonçes tambien dijo otro: Te seguire, Senior; mas dejame ke me despida primero de los ke estan en mi bet. [Melaxim Alef 19:20]

62 i Rabinu Melex jaMashiach le dijo: Ninguno ke poniendo su iad al arado mira atras, es apto para la Malxut Elojim.

### Perek Iod (CAPITULO 10)

1 i despues de estas kozas, designo el Senior aun otros setenta, los kuales envio de dos en dos, delante de si, a toda çivdad i lugar aonde el abia de venir.

2 i les deçia: La katzir a la emet [es] mucha, mas los poalim pokos: por tanto rogad al Senior de la katzir ke envie poalim a su katzir.

3 Andad, Jine io os envio komo a korderos en medio de lobos.

4 non lieveis bolsa, ni alforja, ni kalzado; i a nadie saludeis en la derex.

5 En kualquier kasa aonde entrareis primeramente deçid: shalom [sea] a esta kasa.

6 i si hubiere alyi algun ben de shalom guestra shalom reposara sobre el: i si non, se volvera a vosotros.

7 i posad en akelia misma kasa komiendo i bebiendo lo ke os dieren; porke el obrero onroso es de su salario. non [os] paseis de kasa en bet.

8 i en kualquier çivdad aonde entrareis? i os reçibieren, komed lo ke os pusieren delante;

9 i sanad los xolim ke en elia hubiere; i deçidles: Se a liegado a vosotros la Malxut Elojim.

10 Mas en kualquier çivdad aonde entrareis, i non os reçibieren,

saliendo por sus kalies, deçid:

11 Aun el polvo ke se mos a pegado de guestra çivdad a nuestros pies, sakudimos en vosotros: esto empero sabed, ke la malxut de los Shamayim se a liegado a vosotros.

12 i os digo ke los de Sedom tendran mas remision akel dia, ke akelia çivdad.

13 ¡Ay de ti, Korazin! ¡Ay de ti, Bet-Tzaida! ke si en Tzor i en Tzidon hubieran sido echas las maravilias ke se an echo en vosotras, ya iamim a ke, sentados en çiliçio i çeniza, se habrian arepentido.

14 Por tanto Tzor i Tzidon tendran mas remision ke vosotras enel mishpat.

15 i tu, Kefar-Naxum, ke asta los Shamayim estas levantada, asta los infiernos seras abajada.

16 El ke a vosotros oye, ami oye; i el ke a vosotros desecha, ami desecha; i el ke ami desecha, desecha al ke me envio.

17 i volvieron los setenta kon simxa, diçiendo: Senior, aun los shedim se mos sujetan en tu nombre.

18 i les dijo: io veia a Satan, komo un rayo, ke kaia de Shamayim. [Ieshayea 14:12]

19 Jine os doy samxut de holiar sobre las serpientes i sobre los eskorpiones, i sobre toda fuerza de el enemigo; i nada os daniara.

Inskribenos enel Sefer jaXayim por tu kavza Elojim

20 Mas non os goçeis de esto, [a saber,] ke los espíritus se os sujetan; antes gozaos de ke guestros nombres estan eskritos en los Shamayim.

21 En akelia misma ora Rabinu Melex jaMashiach se alegro en ruax, i dijo: io te alabo, oh Av, Senior de Shamayim i de ja'aretz, ke eskondiste estas kozas a los xaxamim entendidos, i las az revelado a los pekenios: asi Av, porke asi te agrado.

22 Todas las kozas me son entregadas de mi Av: i nadie sabe kien sea el ben, sino el Av; ni kien sea el Av, sino el ben, i a kien el ben lo kisiere rebeliar.

23 i vuelto partikularmente a [sus] talmidim, dijo: bendichos los ojos ke ven lo ke vosotros veis;

24 Porke os digo ke muchos nevi'im i reyes desearon ver lo ke vosotros veis, i non [lo] vieron; i olyir lo ke ois, i non [lo] oyeron.

25 Jine, un doktor de la Tora se levanto tentandole, i diçiendo: Maestro, ¿haçiendo ke koza poseere xaiye olam?

26 i el le dijo: ¿ke esta eskrito en la Tora? ¿Komo lees?

27 i el respondiendole, dijo: Amaras a Adonay tu Elojim de todo tu lev, i de toda tu neshama, i de todas tus fuerzas, i de todo tu entendimiento; i a tu proksimo, komo a ti mezmo. [Devarim 6:4-5; Vayikra 19:18]

28 i dijole. Bien az respondido: haz esto, i viviras.

29 Mas el, kerriendose justifikar a si mezmo, dijo a Rabinu Melex jaMashiach: ¿i kien es mi proksimo? [Iov 25:4]

30 i respondiendole Rabinu Melex jaMashiach, dijo: Un adam descendia de Ierushalayim a Ierixo, i kayo en [manos de] ladrones, los kuales le despojaron, e hiriendole, se fueron dejandole medio muerto.

31 i akonteçio, ke descendio un kojen por el mezmo kamino; i viendole se paso de un lado. [Vayikra 21:1-3]

32 i asimismo un Levita liegando çerka de akel lugar, i viendole, se paso de un lado.

33 Mas un shomroni ke transitaba, viniendo çerka de el, i viendole, fue movido a xesed;

34 i liegandose, vendo sus feridas echando[le] açeite i iayin: i poniendole sobre su kabalgadura, lievolo al meson, i kuido de el.

35 i otro dia al partir, sako dos denarios, i diolos al huesped, i le dijo: Kuidamele; i todo lo ke demas gastares, io kuando vuelva te [lo] pagare.

36 ¿kien, pues, de estos tres te pareçe ke fue el proksimo de akel ke kayo en [manos de] los ladrones?

37 i el dijo: El ke uso kon el de xesed. Entonçes Rabinu Melex jaMashiach le dijo: vate i haz tu lo mezmo.

38 i akonteçio, ke yendo, entro el en una shtetl; i una isha, liamada Marta, le reçibio en su bet:

39 i esta tenia una fraterna, ke se liamaba Miriam, la kual sentandose a los pies de el Senior, oia su davar.

40 Empero Marta se distraia en muchos serviçios; i sobreviniendo, diçe: Senior, ¿non tienes kuidado ke mi fraterna me deja servir sola? Dile, pues, ke me ayude.

41 enpero respondienddo Rabinu Melex jaMashiach, le dijo: Marta, Marta, kuidadosa estas, i kon las muchas kozas estas turbada:

42 Empero una koza es neçesaria; i Miriam eskogio la buena parte, la kual non le sera kitada.

### Perek Iod Alef (CAPITULO 11)

1 Estando Rabinu Melex jaMashiach en daven en un lugar, komo akabo, uno de sus talmidim le dijo: Senior, ensenianos a orar, komo tambien Ioxanan ensenio a sus talmidim.

2 i les dijo: Kuando orareis, deçid: Av nueso ke estas en los Shamayim, sea tu nombre santifikado. Venga tu reino. Sea echa tu voluntad, komo en Shamayim, asi tambien en ja'arets.

3 El lexem nueso de kada dia, danos[le] hoy.

4 i perdonanos nuestros averot, porke tambien mozotros perdonamos a todos los ke mos deben. i non mos metas en tentaçion, mas libranos de el malo.

5 Dijoles tambien: ¿kien de vosotros tendra un amigo, e ira a el a media noche, i le dira: Amigo, prestame tres panes:

6 Porke un amigo mio a venido ami de kamino, i non tengo ke ponerle delante?

7 i [si] el de dentro respondienddo, dijere: non me seas molesto; la delet esta ya çerada, i mis ieladim estan konmigo en kama; non puedo levantarme, i darte:

8 Os digo, ke aunke non se levante a darle por ser su amigo, çierto por su importunidad se levantara, i le dara todo lo ke abra menester.

9 i io os digo: Pedid, i se os dara: buskad, i haliareis; tokad, i os



sera abierto.

10 Porque todo akel ke pide, reçibe; i el ke buska alia; i al ke toka, se abre.

11 ¿i kual padre de vosotros, si su ben le pidiere lexem, le dara una piedra? o, si peskado, ¿en lugar de peskado le dara una serpiente?

12 O, si le pidiere un guebo, ¿le dara un eskorpion?

13 Pues si vosotros, siendo malos, sabeis dar buenas dadivas a guestros bonim, ¿kuanto mas guestro Av çeestial dara el Ruax jakodesh a los ke lo pidieren de el?

14 i estaba el lanzando un shed el kual era ilem: i akonteçio ke salido fuera el shed, el ilem favlo, i las naçiones se maraviliaron.

15 i algunos de elios deçian: En Beelzebul, prinçipe de los shedim, echa fuera los shedim.

16 i otros, tentando, pedian de el ot de Shamayim.

17 Mas el, teniendo da'at los myentes de elios, les dijo: Todo reino dividido aeskuentra si mezmo es asolado, i un bet [dividida] aeskuentra si misma, kae.

18 i si tambien Satan esta dividido aeskuentra si mezmo, ¿komo estara en pie su malxut? porke decis, ke en Beelzebul echo io fuera los shedim.

19 Pues si io echo fuera los shedim en Beelzebul, ¿guestros bonim en kien los echan fuera? por tanto elios seran guestros shofetim.

20 Mas si enel dedo de Elojim echo fuera los shedim, çierto la Malxut Elojim a liegado a vosotros. [Shemot 8:19]

21 Kuando el fuerte armada guadra su atrio, en shalom esta lo ke posee.

22 Mas si sobreviniendo [otro] mas fuerte ke el, le vençiere, le toma todas sus armas en ke konfiaba, i reparte sus despojos.

23 El ke non es konmigo, aeskuentra mi es, i el ke konmigo non rekoge, desparama.

24 Kuando el ruax jatuma saliere de el adam, anda por lugares sekos buskando reposo; i non haliando[le,] diçe: Me volvere a mi kasa, de aonde sali.

25 i viniendo la alia barida i adornada.

26 Entonçes va, i toma otros siete espíritus peores ke el; i entrados, habitan aliy; i lo postrero de el tal adam es peor ke lo primero.

Rabinu Melex jaMashiach non Permite veneraçion de su Em, Miriam

27 i akonteçio ke diçiendo estas kozas, una isha de la kompaniia levantando la bos, le dijo: Bienaventurado el vientre ke te trajo, i los pechos, ke mamaste.

28 i el dijo: Antes bendichos los ke oyen el devar de Elojim i la guardan. [Mishle 8:32]

29 i juntandose las naçiones a el, komenzo a dezir: este gjeneransio mala es: ot buska, mas ot non le sera dada, sino la ot de Ionaj.

30 Porke komo Ionaj fue ot a los Ninivitas, asi tambien sera el Ben Adam a este gjeneransio.

31 La reina de el Austro se levantara en mishpat kon bene adam de este gjeneransio, i los kondenara; porke vino de los fines de ja'aretz a olyir la xaxma de Sholomo; Jine mas ke Sholomo en este lugar. [Melaxim Alef 10:1; Divre jaLamim Bet 9:1; Rom. 8:1]

32 bene adam de Ninive se levantaran en mishpat kon este gjeneransio, i la kondenaran: porke a la predikaçion de Ionaj se arepintieron; Jine mas ke Ionaj en este lugar.

33 Nadie pone en nistar la antorcha ençendida, ni basho de el almud; sino enel kandelero, para ke los ke entran, vean la 'or.

34 La antorcha de el basar es el ojo: pues si tu ojo fuere simple, tambien todo tu basar sera resplandeçiente: mas si fuere malo, tambien tu basar sera tenebroso.

35 Mira pues, si la lumbre ke en ti ai, es tinieblas.

36 Asi ke [siendo] todo tu basar resplandeçiente, non teniendo alguna parte de tiniebla, sera todo luminoso, komo kuando una antorcha de resplandor te alumbra.

37 i luego ke hubo hablado, rogole un perush ke komiese kon el: i entrado Rabinu Melex jaMashiach, se sento alrededor de el tish.

38 i el perush komo [le] vio, maraviliose de ke non se lavo antes de komer.



39 i el Senior le dijo: agora vosotros los perushim lo de fuera de el vaso i de el plato llimpais; mas lo interior de vosotros esta lieno de rapinia i de maldad.

40 Neçios, ¿el ke fizo lo de fuera, non fizo tambien lo de dentro?

41 Empero de lo ke os resta dad limosna; Jine, todo os sera tajor.

42 Mas ¡ay de vosotros, perushim! ke diezmais la menta, i la ruda, i toda hortaliza: mas el mishpat i la ajava de Elojim pasais de largo. Pues estas kozas era neçesario fazer, i non dejar las otras. [Devarim 6:5; Mixa 6:8]

43 ¡Ay de vosotros perushim! ke amais las primeras silias en los shulen, i las salutaçiones en las plazas.

44 ¡Ay de vosotros! ke sois komo kevarim ke non se ven, i bene adam ke andan ençima non [lo] saben.

45 i respondienddo uno de los doktores de la Tora, le diçe: Maestro, kuando diçes esto, tambien mos afrentas a mozotros.

46 i el dijo: ¡Ay de vosotros tambien, doktores de la Tora! ke kargais bene adam kon kargas ke non pueden liebar; mas vosotros ni aun kon un dedo tokais las kargas.

47 ¡Ay de vosotros! ke edificais los kevarim de los nevi'im, i los mataron gwestros padres.

48 De çierto dais edut ke konsentis en los echos de gwestros padres: porke a la emet elios los mataron, mas vosotros edificais sus kevarim.

49 Por tanto la xaxma de Elojim tambien dijo: Enviare a elios nevi'im, i sheluxim, i de elios [a unos] mataran, i [a otros] persegiran;

50 Para ke de este gjeneransio sea demandada la sangre de todos los nevi'im, ke a sido deramada desde la fundaçion de el mundo;

51 Desde la sangre de Abel, asta la sangre de Zexaria, ke murio entre el mizbeax i el Bet Mikdash: asi os digo, sera demandada de este gjeneransio. [Bereshyt 4:8; Divre jaJamim Bet 24:20-21]

52 ¡Ay de vosotros, doktores de la Tora! ke habeis kitado la liave de la sensia: vosotros mismos non entrasteis, i a los ke entraban impedisteis.

53 i diçiendoles estas kozas, los soferim i los perushim komenzaron

a apretar[lo] en gran manera, i a provokarle a ke hablase de muchas kozas;

54 Asechandole, i prokurando kazar algo de su boka para akusarle.

## Perek Iod Bet (CAPITULO 12)

1 En esto, juntandose muchas naciones, tanto ke unos a otros se holiaban, komenzo Rabinu Melex jaMashiach a dezir a sus talmidim primeramente: Guardaos de la xametz de los perushim, ke es tzeviut.

2 Porque nada ai enkubierto, ke non aya de ser deskubierto; ni nistar, ke non aya de ser sabido.

3 Por tanto las kozas ke dijisteis en tinieblas, a la 'or seran oidas; i lo ke hablasteis al oido en las kamaras, sera pregonado en los terados.

4 Mas os digo, amigos mios: non temais de los ke matan el basar, i despues non tienen mas ke fazer.

5 Mas os enseniara a kien temais: Temed a akel ke despues de aber kitado ja'xayim, tiene poder de echar en la gehenna: asi os digo: A este temed.

6 ¿non se venden çinko pajarillos por dos blankas? pues ni uno de elios esta olvidado delante de Elojim.

7 i aun los kabelios de guestra kabeza estan todos kontados. non temais pues: de mas estima sois [vosotros] ke muchos pajarillos.

8 i os digo ke todo akel ke me konfesare delante de bene adam, tambien el Ben Adam le konfesara delante de los malaxim de Elojim:

9 Mas el ke me negare delante de bene adam, sera negado delante de los malaxim de Elojim:

10 i todo akel ke diçe davar aeskuentra el Ben Adam, le sera perdonado; mas al ke blasfemare aeskuentra el Ruax jakodesh, non [le] sera perdonado.

11 i kuando os trajeren a los shulen, i a los magistrados i potestades, non esteis soliçitos komo o ke hayais de responder, o ke hayais de dezir;

12 Porque el Ruax jakodesh os ensenara en la misma ora lo ke sera neçesario dezir. [Shemot 4:12]

13 i dijole uno de la kompaniia: Maestro, di a mi ax ke parta konmigo la herençia.

14 Mas el le dijo: adam, ¿kien me puso por juez o partidior sobre vosotros?

15 i dijoles: Mirad, i guardaos de toda avariçia; porke ja'xayim de el adam non konsiste en la abundançia de los bienes ke posee. [Iov 20:20; 31:24; Tejilim 62:10]

16 i refirioles una mashal, diçiendo: La eredad de un adam riko abia lievado mucho;

17 i [el] pensaba dentro de si, diçiendo: ¿ke hare, ke non tengo aonde junte mis frutos?

18 i dijo: Esto hare; deribare mis alfolies, i edifikare[los] mayores; i alyi juntare todos mis frutos i mis bienes,

19 i dire a mi neshama: neshama, muchos bienes tienes almaçenados para muchos anios: reposate, kome, bebe, huelgate. [kojelet 8:15]

20 i dijole Elojim: ¡Neçio! esta noche vuelven a pedir tu neshama: i lo ke az prevenido, ¿de kien sera? [Ieremeya 17:11; Iov 27:8; Tejilim 39:6; 49:10]

21 Asi es el ke faze para si tesoro, i non es riko en Elojim.

22 i dijo a sus talmidim: Por tanto os digo, non esteis afanosos de guestra vida, ke komereis, ni de el basar, ke vestireis. [Devarim 28:65]

23 ja'xayim mas es ke la komida, i el basar ke el vestido. [Bereshyt 47:18; Tejilim 16:9-10; Iov 19:25-27; Ieshaya 53:11]

24 Konsiderad los kuervos, ke ni siembran, ni siegan; ke ni tienen çiliero, ni alfoli; i Elojim los alimenta. ¿Kquanto de mas estima sois vosotros ke las ofot? [Iov 38:41; Tejilim 147:9]

25 ¿i kien de vosotros podra kon [su] afan eniadir a su estatura un kodo?

26 Pues si non podeis aun lo ke es menos, ¿para ke estareis afanosos de lo demas?

27 Konsiderad los lirios, komo kreçen; non labran, ni hilan: i os digo, ke ni Sholomo kon toda su kavod se vistio komo uno de elios. [Melaxim Alef 10:4-7]

28 i si asi viste Elojim a la yerba, ke hoy esta enel kampo, i maniana es echada enel horno, ¿kuanto mas a vosotros, [hombres] de poka emuna?

29 Vosotros, pues, non prokureis ke hayais de komer, o ke hayais de beber, ni esteis en ansiosa perplejidad.

30 Porque todas estas kozas buskan las naçiones de el mundo: ke gwestro Av sabe ke neçesitais estas kozas.

31 Mas prokurad la Malxut Elojim, i todas estas kozas os seran aniadidas.

32 non temais, manada pekenia, porke al Av a plaçido daros la malxut.

33 Vended lo ke poseeis, i dad limosna; haceos bolsas ke non se envejeçen, tesoro en los Shamayim ke nunca falta; aonde ladron non liega, ni polilia korompe.

34 Porque aonde esta gwestro tesoro, alyi tambien estara gwestro lev.

35 Esten çeniidos gwestros lomos, i [gwestras] antorchas ençendidas:

36 i vosotros, semejantes a hombres ke esperan kuando su senior a de tornar de las bodas; para ke kuando viniere, i tokare, luego le abran.

37 bendichos akelios av'dim a los kuales, kuando el senior viniere, haliare velando; de çierto os digo, ke se çeniira, i hara ke se sienten alrededor de el tish i pasando les servira.

38 i aunke venga a la segunda vigilia: i aunke venga a la terçera vigilia, i [los] haliare asi, bendichos son los tales av'dim.

39 Esto empero sabed, ke si supiese el padre de familia a ke ora abia de venir el ladron, velaria çiertamente i non dejaria minar su bet.

40 Vosotros, pues, tambien estad aperçibidos: porke a la ora ke non pensais, el Ben Adam vendra.

41 Entonçes Kefa le dijo: Senior, ¿diçes esta mashal a mozotros, o tambien a todos?

42 i dijo el Senior: ¿kien es el mayordomo fiel i prudente, al kual el senior pondra sobre su familia, para ke en tenpo les de [su] raçion?

43 Bienaventurado akel eved al kual, kuando el senior viniere, haliare haçiendo asi.

44 En emet os digo, ke el le pondra sobre todos sus bienes.

45 Mas si el tal eved dijere en su lev: Mi senior tarda en venir, i komenzare a erir los av'dim i las kriadas, i a komer, i a beber, i a embriagarse,

46 Vendra el senior de akel eved el dia ke [el] non espera, i a la ora ke [el] non sabe, i le apartara, i pondra su parte kon los infieles.

47 Porque el eved ke entendio la voluntad de su senior, i non se aperçibio, ni fizo konforme a su voluntad, sera azotado mucho. [Devarim 25:2]

48 Mas el ke non entendio, e fizo kozas dignas de azotes, sera azotado poko: porke a kualkiera ke fue dado mucho, mucho sera vuelto a demandar de el; i al ke enkomendaron mucho, mas le sera pedido. [Vayikra 5:17; Bamidbar 15:27-30]

49 Fuego vine a meter en ja'aretz: ¿i ke kiero, si ya esta ençendido?

50 Empero de tevila me ademenester ser bautizado: i ¿komo me angustio asta ke sea kumplido!

51 pensais ke e venido a ja'aretz a dar shalom? non, os digo; mas disension.

52 Porque estaran de aki adelante çinko en un bet divididos, tres aeskuentra dos, i dos aeskuentra tres.

53 El padre estara dividido aeskuentra el ben, i el ben aeskuentra el padre, la em aeskuentra la ialda, i la ialda aeskuentra la em; la suegra aeskuentra su nuera, i la nuera aeskuentra su suegra. [Mixa 7:6]

54 i deçia tambien a las naçiones: Kuando veis la nube ke sale de el Poniente, luego decis: mayim viene: i es asi.

55 i kuando sopla el Austro, decis: abra kalor; i lo ai.

56 ¿ipokritas! Sabeis eksaminar la faz de Shamayim i de ja'aretz: ¿i komo non rekonoçeis este tenpo?

57 ¿i por ke aun de vosotros mismos non juzgais lo ke es tzadiq?

58 Pues kuando vas al magistrado kon tu adversario, prokura en la

derex librate de el; porke non te arastre al juez, i el juez te entregue al alguaçil, i el alguaçil te meta en la karçel.

59 Te digo ke non saldras de alia, asta ke hayas pagado asta el ultimo maravedi.

### Perek Iod Gimel (CAPITULO 13)

1 En este mezmo tenpo estaban alyi unos ke le kontaban açerka de los Galileos kuya sangre Pilato abia mezklado kon sus sakrificios.

2 i respondienddo Rabinu Melex jaMashiach les dijo: ¿pensais ke estos Galileos, porke an padeçido tales kozas, hayan sido mas xoteim ke todos los Galileos?

3 non, os digo: antes, si non os arepintiereis, todos pereçereis igualmente.

4 O akelios diez i ocho, sobre los kuales kayo la migdal de Siloe, i los mato, ¿pensais ke elios fueron mas deudores ke todos bene adam ke habitan en Ierushalayim,

5 non, os digo: antes si non os arepintiereis, todos pereçereis asimismo.

6 i dijo esta mashal: tenia uno una higerá plantada en su kerem, i vino a buskar pri en elia, i non [lo] alio. [Ieshaya 5:2; Ieremeya 8:13]

7 i dijo al viniero: Jine tres años a ke vengo a buskar pri en esta higerá, i non [le] alio; kortala, ¿por ke okupara aun ja'aretz?

8 El Entonçes respondienddo, le dijo: Senior, dejala aun este año, asta ke [io] la exkave, i ester kole.

9 i si hiçiere pri, [bien;] i si non, la kortaras despues.

10 i enseniaba en una shul en Shabat.

11 Jine una isha ke tenia ruax de enfermedad diez i ocho años, andaba agobiada ke xas veshalom [se] podia enhestar.

12 i komo Rabinu Melex jaMashiach la vio, liamo[la,] i dijole: isha, libre eres de tu enfermedad.

13 i puso las manos sobre elia, i luego se enderezo, i glorifikaba a Elojim.



14 i respondienddo el prinçipe de la shul, enojado ke Rabinu Melex jaMashiach hubiese kurado enel Shabat, dijo a la kompaniia: Seis iamim ai en ke ademenester obrar: en estos, pues, venid i sed kurados, i non en dia de Shabat. [Shemot 20:9]

15 Entonçes el Senior le respondiò, i dijo: ipokrita, ¿kada uno de vosotros non desata en Shabat su buey, o su asno de el pesebre, i [lo] liebar a beber?

16 i a esta ialda de Avrajam Avinu, ke Jine ke Satan la abia ligado diez i ocho años, ¿non konvino desatarla de esta ligadura en dia de Shabat?

17 i diçiendo estas kozas, se avergonzaban todos sus adversarios: mas todo el pueblo se gozaba de todas las kozas gloriosas ke eran por el echas. [Ieshaya 66:5]

18 i dijo: ¿A ke es semejante la Malxut Elojim, i a ke le komparare?

19 Semejante es al grano de la mostaza, ke tomando[lo] un adam [le] metio en su huerto; i kreçio, i fue echo arbol grande, i las ofot de Shamayim fazieron nidos en sus ramas.

20 i otra vez dijo: ¿A ke komparare la Malxut Elojim?

21 Semejante es a la xametz, ke tomo una isha, i [la] eskondio en tres medidas de farina, asta ke todo hubo fermentado.

22 i pasaba por todas las çiudades i shtetl enseniando, i kaminando a Ierushalayim.

23 i dijole uno: Senior, ¿son pokos los ke se salvan? i el les dijo:

24 Porfiad a entrar por la delet angosta: porke os digo ke muchos prokuraran entrar, i non podran.

25 Despues ke el padre de familias se levantara, i çerare la delet, i komenzareis a estar fuera, i tokar a la delet, diçiendo: Senior, Senior, abrenos: i respondienddo [el] os dira: non os konozko de aonde seais:

26 Entonçes komenzareis a dezir: delante de ti aber nos komido i bebido, i en nuestras plazas enseniaste.

27 i [os] dira: Digoos ke non os konozko de aonde seais: apartaos de mi, todos los poalim de inikidad.

28 alyi sera el lianto i el krujir de dientes, kuando viereis a Avrajam



Avinu, i a Yitzzak, i a Ia'akov, i a todos los nevi'im en la Malxut Elojim, i vosotros exkluidos.

29 i vendran de el Oriente i de el Okçidente, de el Norte, i de el Mediodia, i se sentaran alrededor de el tish en la Malxut Elojim.

30 Jine, ke son prosteros los ke eran los primeros; i ke son primeros los ke eran los prosteros.

31 Akel mezmo dia liegaron unos de los perushim, diçiendoles: Sal i vete de aki, porke Jirodis te kiere matar.

32 i les dijo: Id, i deçid a akelia zora: Jine, echo fuera shedim, i akabo sanidades hoy i maniana, i al terçer dia soy konsumado.

33 Empero es menester ke hoy, i maniana, i pasado maniana kamine: porke non es posible ke navi muera fuera de Ierushalayim.

34 ¡Ierushalayim, Ierushalayim! ke matas los nevi'im, i apedreas los ke son enviados a ti: ¡kuanas vezes kise adjuntar tus bonim, komo la galiina sus polios basho de [sus] alas, i non kisiste!

35 Jine os es dejada guestra kasa desierta: i os digo ke non me vereis, asta ke venga [tenpo] kuando digais: Barux be Shem Adonay [bendicho el ke viene en nombre de Adonay]. [Ieremeya 12:17; Tejilim 118:26]

#### Perek Iod Dalet (CAPITULO 14)

1 Rabinu Melex jaMashiach entrando en bet de un rosh de los perushim un Shabat a komer lexem, elios le açechaban.

2 Jine un adam hidropiko estaba delante de el.

3 i respondienddo Rabinu Melex jaMashiach, favlo a los doktores de la Tora, i a los perushim diçiendo: ¿Es mutar sanar en Shabat?

4 i elios kaliaron. Entonçes el tomando[le,] lo dio refua, i despidio[le.]

5 i respondienddo a elios, dijo: ¿El asno o el buey de kual de vosotros kaera en [algun] pozo, i [el] non le sakara luego en dia de Shabat?

6 i non le podian replikar a estas kozas.

7 i observando komo eskogian los primeros asientos alrededor de el tish, propuso una mashal a los konvidados, diçiendoles:

8 Kuando fueres konvidado de alguno a bodas, non te sientes enel primer lugar; non sea ke otro mas honrado ke tu este por el konvidado, 9 i viniendo el ke te liamo a ti i a el, te diga: Da lugar a este: i Entonçes komiençes kon berguensa a tener el lugar ultimo.

10 Mas kuando fueres konvidado, vate, i sientate enel postrer lugar; porke kuando viniere el ke te liamo, te diga: Amigo, sube ariba: Entonçes tendras kavod delante de los ke juntamente se asientan alrededor de el tish.

11 Porke kualkiera ke se ensalza, sera humiliado; i el ke se humilia, sera ensalzado.

12 i dijo tambien el ke le abia konvidado: Kuando fazes komida o çena,<sup>^</sup> non liames a tus amigos, ni a tus axim, ni a tus parientes, ni a [tus] vezinos rikos; porke tambien elios non te vuelvan a konvidar, i te sea echa kompensacion.

13 Mas kuando fazes bankete, liama a los aniyim, los mankos, los kojoes, los çiegos,

14 i seras bienaventurado; porke non te pueden retribuir: mas te sera rekompensado en la resusion de los tzadikim.

15 i oyendo esto uno de los ke juntamente estaban sentados alrededor de el tish, le dijo: Bienaventurado el ke komera lexem en la malxut de los Shamayim. [Ieshaya 25:6]

16 El Entonçes le dijo: Un adam fizo una grande çena, i konvido a muchos.

17 i a la ora de la çena envio a su eved a dezir a los konvidados: Venid, ke ya todo esta aparejado.

18 i komenzaron todos a una a exkusarse. El primero le dijo: e komprado una haçienda, i neçesito salir, i verla; te ruego ke me des por exkusado.

19 i el otro dijo: e komprado çinko yuntas de bueyes, i voy a probarlos: ruego ke me des por exkusado.

20 i el otro dijo: Akabo de kasarme i por tanto non puedo ir.

21 i vuelto el eved, fizo saber estas kozas a su senior. Entonçes enojado el padre de la familia, dijo a su eved: vate presto por las plazas, i por las kalies de el shtetel, i mete aka los aniyim, los

mankos, i kojós, i çiegos.

22 i dijo el eved: Senior, echo es komo mandaste, i aun ai lugar.

23 i dijo el senior al eved: vate por los kaminos i por los valiados, i fuerza[los] a entrar, para ke se liene mi kasa.

24 Porque os digo ke ninguno de akellos hombres ke fueron liamados, gustara mi çena.

25 i muchas naçiones iban kon el; i volviendose les dijo:

26 Si alguno viene ami, i non aboreçe a su padre, i em, i isha, e bonim, i axim, i hermanas, i aun tambien su vida, non puede ser mi discipulo.

27 i kualquiera ke non trae su kruz i viene en pos de mi, non puede ser mi discipulo.

28 Porque ¿kual de vosotros, keriendo edifikar una migdal, non cuenta primero sentado los gastos, si tiene [lo ke neçesita] para akabar[la?]

29 Porque despues ke aya puesto el fundamento, i non pueda akabar[la,] todos los ke [lo] vieren, non komiençen a fazer burla de el,

30 Diçiendo: Este adam komenzo a edifikar, i non pudo akabar.

31 ¿O qual rey, habiendo de ir a fazer milxama aeskuentra otro rey, sentandose primero, non konsulta si puede salir al enkuentro kon diez mil al ke viene aeskuentra el kon veinte mil?

32 De otra manera, kuando aun el otro esta lejos, le ruega por la shalom, enviandole embajada.

33 Asi pues kualquiera de vosotros ke non renunçia a todas las kozas ke posee, non puede ser mi discipulo.

34 Buena es la sal; mas si aun la sal fuere desvaneçida ¿Kon ke se adobara?

35 Ni para ja'aretz, ni para el muladar es buena; fuera la arojan. kien tiene oidos para olyir, oiga.

## Perek Tet Vav (CAPITULO 15)

1 Se liegaban a Rabinu Melex jaMashiach todos los moxesim i

xoteim a oirle.

2 i murmuraban los perushim i los soferim, diçiendo: Este a los xoteim reçibe, i kon elios kome.

3 i el les propuso esta mashal, diçiendo:

4 ¿ke adam de vosotros, teniendo çien ovejas, si perdiere una de elias, non deja las noventa i nueve enel midbar, i va a la ke se perdio, asta ke la alie?

5 i aliada, [la] pone sobre sus hombros gozoso; [Tejilim 23: 119: Ieremeya 31:10; Iexezkel 34:11-16]

6 i viniendo a kasa junta a los amigos i a los vezinos, diçiendoles: Dadme el parabien: porke e aliado mi oveja ke se abia perdido.

7 Os digo, ke asi abra [mas] simxa en Shamayim de un xote ke se arepiente, ke de noventa i nueve tzadikim, ke non neçesitan arepentimiento.

8 ¿O ke isha ke tiene diez dracmas, si perdiere una dracma, non ençiende el kandil i bare el bet. i buska kon diligençia asta aliar[la?]

9 i kuando [la] hubiere aliado, junta las amigas i las vezinas, diçiendo: Dadme el parabien, porke e aliado la dracma ke abia perdido.

Teshuva es Neçesaria para la Simxa en Ritzui kon Elojim: Adonay non puede ser alkanzado por aktitud de Zexut

10 Asi os digo ke ai simxa delante de los malaxim de Elojim por un xote ke se arepiente.

11 i dijo: Un adam tenia dos bonim;

12 i el menor de elios dijo a su padre: Av, dame la parte de la haçienda ke [me] perteneçe: i [el] les repartio la haçienda.

13 i non muchos iamim despues, juntandolo todo el ben menor, partio lejos a una provinçia apartada, i alyi desperdiçio su haçienda viviendo perdidamente. [Ieshaya 59:2]

14 i kuando todo lo hubo malgastado, vino una grande fambre en akelia provinçia, i komezole a faltar.

15 i fue, i se liego a uno de los çiudadanos de akelia tera, el kual le

envio a su haçienda para ke apaçentase los xazirim. [Vayikra 11:7]

16 i deseaba henchir su vientre de las algarobas ke komian los xazirim; mas nadie se [las] daba.

Ser un Baal Teshuva ante Elojim jaAv

17 i volviendo en si, dijo: ¡Kuantos alkiladizos en bet de mi padre tienen abundançia de lexem, i io aki perezko de fambre!

18 Me levantare, e ire a mi padre, i le dire: Av, e xet aeskuentra Shamayim, i aeskuentra ti; [Vayikra 26:40; Tejilim 51:6(4)]

19 Ya non soy onroso de ser liamado tu ben; hazme komo a uno de tus alkiladizos.

20 i levantandose, vino a su padre. i komo aun estuviese lejos, violo su padre, i fue movido a xesed, i korio, i echose sobre su kuelio, i besole. [Bereshyt 45:14]

21 i el ben le dijo: Av, e xet aeskuentra Shamayim, i aeskuentra ti, i ya non soy onroso de ser liamado tu ben. [Tejilim 51: 6(4)]

22 Mas el padre dijo a sus av'dim: Sakad el prinçipal vestido, i vestidle, i poned un anilio en su iad, i zapatos en sus pies; [Zexaria 3:4; Bereshyt 41:42]

23 i traed el beçero grueso, i matad[lo,] i komamos, i hagamos fiesta.

24 Porque este mi ben muerto era, i a revivido; habiase perdido, i es aliado. i komenzaron a reçoçijarse.

25 i su ben el mayor estaba enel kampo; el kual komo vino, i liego çerka de kasa, oyo la sinfonia i las danzas;

26 i liamando uno de los kriados, preguntole ke era akelio.

27 i el le dijo: Tu ax a venido; i tu padre a muerto el beçero grueso, por haberle reçibido salvo.

28 Entonçes [el] se enojo, i non keria entrar. Salio por tanto su padre, i le rogaba [ke entrase.]

29 Mas el respondiendole, dijo al padre: Jine, tantos anios [a ke] te sirvo, non habiendo traspasado jamas tu mandamiento, i nunca me az dado un kabrito para gozarme kon mis amigos.

30 Mas kuando vino este tu ben, ke a konsumido tu haçienda kon

rameras az matado para el el beçero grueso. [Mishle 29:3]

31 El Entonçes le dijo: ben, tu siempre estas konmigo, i todas mis kozas son tuyas.

32 Mas era menester fazer fiesta i holgar[mos,] porke este tu ax muerto era, i a revivido; habiase perdido, i es aliado. [Malaxi 3:17]

## Perek Tet Zayin (CAPITULO 16)

1 Rabinu Melex jaMashiach dijo tambien a sus talmidim; abia un adam riko, el kual tenia un mayordomo; i este fue akusado delante de el komo disipador de sus bienes.

2 i lo liamo, i le dijo: ¿ke [es] esto [ke] oigo de ti? da kuenta de tu mayordomia, porke ya non podras mas ser mayordomo.

3 Entonçes el mayordomo dijo dentro de si: ¿ke hare? ke mi senior me kita la mayordomia. Kavar, non puedo, mendigar, tengo berguensa.

4 [io] se lo ke hare, para ke kuando fuere kitado de la mayordomia, me reçiban en sus kasas.

5 i llamando a kada uno de los deudores de su senior, dijo al primero: ¿K cuanto debes a mi senior?

6 i el dijo: çien bariles de açeite. i le dijo: Toma tu obligaçion, i sientate presto, i eskribe çinkuenta.

7 i despues dijo a otro: ¿i tu, k cuanto debes? i el dijo: çien koros de trigo. i el le dijo: Toma tu obligaçion, i eskribe ochenta.

8 i alabo el senior al mayordomo malo por aber echo diskretamente; porke los bonim de ja'olam jaze son en su gjeneransio mas sagaçes ke los bonim de 'or. [Tejilim 17:14; 18:26]

9 i io os digo: Haced amigos de osher de maldad, para ke kuando faltareis, os reçiban en las moradas eternas.

10 El ke es fiel en lo muy poko, tambien en lo mas es fiel: i el ke en lo muy poko es injusto, tambien en lo mas es injusto.

11 Pues si en las malas rikezas non fuisteis fieles, ¿kien os konfiara lo verdadero?

12 i si en lo ajeno non fuisteis fieles, ¿kien os dara lo ke es gwestro?



13 Ningun eved puede servir a dos seniores; porke o aboreçera al uno i amara al otro; o se aliegara al uno, i menospreçia al otro. non podeis servir a Elojim i a osher.

14 i oian tambien todas estas kozas los perushim, los kuales eran avaros, i se burlaban de el.

15 i dijoles: Vosotros sois los ke os justifikais a vosotros mismos delante de bene adam; mas Elojim konoçe gvestros levavot: porke lo ke bene adam [tienen] por sublime, delante de Elojim [es] toeva. [Iov 25:4]

16 la Tora i los nevi'im asta Ioxanan: desde Entonçes la Malxut Elojim es anunçiado, i kien kiera se esfuerza a entrar en el.

17 Empero mas façil koza es pasar Shamayim i ja'aretz, ke frustrarse un tilde de la Tora.

18 Kualkiera ke repudia a su isha, i se kasa kon otra, adultera: i el ke se kasa kon la repudiada de el marido, adultera.

19 abia un adam riko, ke se vestia de purpura i de lino fino, i haçia kada dia bankete kon esplendidez: [Iexezkel 16:49]

20 abia tambien un mendigo liamado Eleazar, el kual estaba echado a la delet de el, lieno de liagas,

21 i deseando hartarse de las migajas ke kaian de la mesa de el riko; i aun los peros venian i le lamian las liagas.

22 i akonteçio ke murio el mendigo, i fue lievado por los malaxim al seno de Avrajam Avinu: i murio tambien el riko, i fue sepultado.

23 i enel infierno alzo sus ogjos estando en los tormentos, i vio a Avrajam Avinu de lejos, i a Eleazar en su seno.

24 Entonçes el dando voçes dijo: Av Avrajam Avinu, ten xesed de mi, i envia a Eleazar ke moje la punta de su dedo en mayim, i refreske mi lengua; porke soy atormentado en esta liama. Ieshaya 66:24]

25 i dijole Avrajam Avinu: ben, akuerdate ke reçibiste tus bienes en tu vida, i Eleazar tambien males; mas agora este es konsolado aki, i tu atormentado. [Tejilim 17:14]

26 i ademas de todo esto, una grande sima esta konstituida entre mozotros i vosotros, ke los ke kisieren pasar de aki a vosotros, non



pueden, ni de alia pasar aka.

27 i dijo: Ruegote, pues, padre, ke le envies a el bet de mi padre;

28 Porke tengo çinko axim; para ke les testifike, porke non vengyan elios tambien a este lugar de tormento.

29 i Avrajam Avinu le diçe: A Moshe i a los nevi'im tienen; oiganlos.

30 El Entonçes dijo: non, padre Avrajam Avinu: mas si alguno fuere a elios de los metim, se arepentiran.

31 Mas [Avrajam Avinu] le dijo: Si non oyen a Moshe i a los nevi'im, tampoko se persuadiran, si alguno se levantara de os metim.

### Perek Iod Zayin (CAPITULO 17)

1 i Rabinu Melex jaMashiach a sus talmidim diçe: enposivle es ke non vengyan eskandalos; mas ¿ay de akel por kien vienen!

2 Mejor le fuera, si le pusiesen al kuelio una piedra de molino, i le lanzasen enel mar, ke eskandalizar uno de estos pekeniitos.

3 Mirad por vosotros: Si pekare aeskuentra ti tu ax, reprendelo; i si se arepintiere, perdonale.

4 i si siete vezes al dia pekare aeskuentra ti, i siete vezes al dia se volviere a ti, diçiendo: Pesame; perdonale.

5 i dijeron los sheluxim al Senior: Aumentanos la emuna.

6 Entonçes el Senior dijo: Si tuvieseis emuna komo un grano de mostaza, direis a este sikomoro: Desaraigate, i plantate enel mar; i os obedecera.

7 ¿i kien de vosotros tiene un eved ke ara o apaçienta, ke vuelto de el kampo le diga luego: Pasa, sientate alrededor de el tish?

8 ¿non le diçe antes: Adereza ke çene, i aremangate, i sirveme asta ke aya komido i bebido; i despues de esto kome tu i bebe?

9 ¿Da graçias al eved porke fizo lo ke le abia sido mandado? Pienso ke non.

10 Asi tambien vosotros, kuando hubiereis echo todo lo ke os es mandado, deçid: av'dim inutiles somos; porke lo ke debiamos fazer, hiçimos.

- 11 i akonteçio ke yendo el a Ierushalayim, pasaba por medio de Shomron, i de Galil.
- 12 i entrando en una shtetl, vinieronle al enkuentro diez hombres leprosos, los kuales se pararon de lejos, [Vayikra 13:45-46]
- 13 i alzaron la bos diçiendo: Rabinu Melex jaMashiach, Maestro, ten xesed de mozotros.
- 14 i komo el [los] vio, les dijo: Id, mostraos a los kojanim. i akonteçio, ke yendo elios, fueron limpios. [Vayikra 14:13]
- 15 Entonçes uno de elios komo se vio ke estaba tajor, volvio, glorifikando a Elojim a gran bos;
- 16 i deribose sobre el fas a sus pies, dandole graçias: i este era shomroni.
- 17 i respondienddo Rabinu Melex jaMashiach, dijo: ¿non son diez los ke fueron limpios? ¿i los nueve aonde [estan?]
- 18 ¿non hubo kien volviere i diese kavod a Elojim, sino este extranjero?
- 19 i dijole: Levantate, vete; tu emuna te a salvado.
- 20 i preguntado por los perushim kuando abia de venir la Malxut Elojim, les respondiò, i dijo: la malxut de Elojim non vendra kon advertençia;
- 21 Ni diran: Helo aki, o helo alyi; porke Jine la Malxut Elojim entre vosotros esta.
- 22 i dijo a sus talmidim: tenpo vendra, kuando deseareis ver uno de los iamim de el Ben Adam, i non [lo] vereis.
- 23 i os diran: Helo aki, o helo alyi. non vayais ni sigais.
- 24 Porke komo el relampago relampageando desde una parte basho de Shamayim, resplandeçe asta [la otra] basho de Shamayim, asi tambien sera el Ben Adam en su dia.
- 25 Mas primero ademenester ke padezka mucho, i sea reprobado de este gjeneransio.
- 26 i komo fue en los iamim de Noe, asi tambien sera en los iamim de el Ben Adam. [Bereshyt 6:5-8; 7:6-24]
- 27 Komian, bebian, [bene adam] tomaban muzjeres, i las muzjeres

maridos asta el dia ke entro Noe enel arka i vino el diluvio, i destruyo a todos.

28 Asimismo tambien komo fue en los ianim de Lot: komian, bebian, kompraban, vendian, plantaban, edifikaban: [Bereshyt 19:1-28]

29 Mas el dia ke Lot salio de Sedom, liovio de Shamayim fuego i azufre, i destruyo a todos:

30 Komo esto sera el dia en ke el Ben Adam se manifestara.

31 En akel dia, el ke estuviere enel terado, i sus alhajas en bet, non desçienda a tomarlas: i el ke enel kampo, asimismo non vuelva atras.

32 Akordaos de la isha de Lot. [Bereshyt 19:26]

33 Kualquiera ke prokurare abediguar su vida, la perdera; i kualquiera ke la perdiere, la abediguara.

34 Os digo ke en akelia noche estaran dos en una kama; el uno sera tomado, i el otro sera dejado.

35 Dos muzjeres estaran moliendo juntas; la una sera tomada, i la otra dejada.

36 Dos estaran enel kampo; el uno sera tomado, i el otro dejado.

37 i respondiendole, le diçen: ¿aonde, Senior? i el les dijo: aonde [estuviere] el basar, alia se juntaran tambien las agilas. [Devarim 21:23]

## Perek Iod Xet (CAPITULO 18)

1 Rabinu Melex jaMashiach propuseles tambien una mashal sobre ke ademenester orar siempre, i non desmayar.

2 Diçiendo: abia un juez en una çivdad, el qual ni temia a Elojim, ni respetaba adam.

3 abia tambien en akelia çivdad una viuda, la qual venia a el, diçiendo: Hazme tzedek de mi adversario. [Ieshayea 1:17]

4 enpero el non kiso por [algun] tenpo: mas despues de esto dijo dentro de si: Aunke ni temo a Elojim, ni tengo respeto a adam;

5 Todavia porque esta viuda me es molesta, le hare tzedek, porque al

fin non venga i me muela.

6 i dijo el Senior: Oid lo ke diçe el juez injusto.

7 ¿i Elojim non hara tzedek a sus bexirim, ke klaman a el dia i noche, aunke sea longanime açerka de elios? [Shemot 22:23; Tejilim 88:1]

8 Os digo ke los defendera presto. Empero kuando el Ben Adam viniere, ¿haliara emuna en ja'aretz?

9 i dijo tambien a unos ke konfiaban de si komo tzadikim, i menospreçiaban a los otros, esta mashal: [Ieshaya 65:5]

10 Dos hombres subieron al Bet Mikdash a orar; el uno perush, i el otro publikano.

11 El perush, en pie, oraba konsigo de esta manera: Elojim, te doy graçias, ke non soy komo los otros hombres, ladrones, injustos, adulteros, ni aun komo este publikano.

12 tzomot dos vezes en la semana; doy diezmos de todo lo ke poseo. [Ieshaya 58:3; Malaxi 3:8]

13 Mas el publikano estando lejos, non keria ni aun alzar los ogjos a Shamayim; sino ke heria su pecho, diçiendo: Elojim, se propiçio ami, xote. [Ieshaya 66:2; Ieremeya 31:19]

14 Os digo ke este desçendio a su bet [mas] justifikado ke el otro: porke kualquiera ke se ensalza, sera humiliado, i el ke se humilia, sera ensalzado.

### Xinux de los Ieladim kon el Mashiax non Debe Ser Impedida

15 i traian a el los ieladim para ke los tokase; lo kual viendo[lo] los talmidim, les reniian.

16 Mas Rabinu Melex jaMashiax liamandolos, dijo: Dejad los ieladim venir ami, i non los impidais, porke de tales es la Malxut Elojim.

17 De çierto os digo, ke kualquiera ke non reçibiere la Malxut Elojim komo un ieled, non entrara en el.

18 i preguntole un prinçipe diçiendo: Maestro tov, ¿ke hare para poseer xaiye olam?

19 i Rabinu Melex jaMashiax le dijo: ¿Por ke me diçes tov? ninguno [ai] tov sino solo Elojim.

20 Los mandamientos sabes: non mataras, non adulteraras, non hurtaras, non diras falso edut, Honra a tu padre, i a tu em. [Shemot 20:12-16; Devarim 5:16-20]

21 i el dijo: Todas estas kozas e guardado desde mi juventud.

22 i Rabinu Melex jaMashiax, oido esto, le dijo: Aun te falta una koza: vende todo lo ke tienes, i da a los aniyim, i tendras tesoro en Shamayim; i ven, sigeme.

23 Entonçes el, oidas estas kozas, se puso muy triste, porke era muy riko.

24 i viendo Rabinu Melex jaMashiax ke se abia entristeçido mucho, dijo: ¿Kuan difikultosamente entraran en la Malxut Elojim los ke tienen rikezas! [Mishle 11:28]

25 Porke mas façil koza es entrar un kamelio por el ojo de una aguja, ke un riko entrar en la Malxut Elojim.

26 i los ke [lo] oian, dijeron: ¿i kien podra ser salvo?

27 i el [les] dijo: Lo ke es enposivle para kon bene adam, posible es para Elojim.

28 Entonçes Kefa dijo: Jine, mozotros aber nos dejado las posesiones nuestras, i te aber nos segido.

29 i el les dijo: De çierto os digo ke nadie ai ke aya dejado kasa, o padres, o axim, o isha, o bonim, por la Malxut Elojim,

30 ke non aya de reçibir mucho mas en este tenpo, i enel siglo venidero xaiye olam.

31 i Rabinu Melex jaMashiax tomando [aparte] shneim asar, les dijo: Jine subimos a Ierushalayim, i seran kumplidas todas las kozas ke fueron eskritas por los nevi'im de el Ben Adam. [Tejilim 118:22]

32 Porke sera entregado a las naçiones, i sera eskarneçido, e injuriado, i eskupido.

33 i despues ke le hubieren azotado, le mataran; mas al terçer dia resuçitara.

34 enpero elios nada de estas kozas entendian, i esta davar les era

enkubierta; i non entendian lo ke se deçia.

35 i akonteçio ke açerkandose el a Ierixo, un iver estaba sentado junto al kamino mendigando:

36 El kual komo oyo la gente ke pasaba, pregunto ke era akelio.

37 i dijeronle ke pasaba Rabinu Melex jaMashiax de Netzaret.

38 Entonçes dio voçes, diçiendo: Rabinu Melex jaMashiax, ben de David; ten xesed de mi.

39 i los ke iban delante, le reniiian ke kaliase; mas el klamaba mucho mas: ben de David, ten xesed de mi.

40 Rabinu Melex jaMashiax Entonçes parandose, mando traerle a si: i komo el liego, le pregunto,

41 Diçiendo: ¿ke kieres ke te haga? i el dijo: Senior, ke vea.

42 i Rabinu Melex jaMashiax le dijo: vate: tu emuna te a echo salvo.

43 i luego vio, i le segia, glorifikando a Elojim: i todo el pueblo komo vio [esto,] dio a Elojim alabasion.

## Perek Iod Tet (CAPITULO 19)

1 Entrado Rabinu Melex jaMashiax, iba pasando por Ierixo:

2 Jine un varon liamado Zakai, el kual era el prinçipal de los moxesim, i era riko.

3 i prokuraba ver a Rabinu Melex jaMashiax kien fuese; mas non podia a kavza de la multitud, porke era pekenio de estatura.

4 i koriendo delante, subiose a un arbol sikomoro para verle; porke abia de pasar por alyi. [melaxim Alef 10:27; Divre jaJamim Alef 27:28; Ieshaya 9:10]

5 i komo vino a akel lugar Rabinu Melex jaMashiax, mirando le vio, i dijole: Zakai, date priesa, desçiende, porke hoy ademenester ke pose en tu bait.

6 Entonçes el desçendio aprisa, i le reçibio gozoso.

7 i viendo [esto] todos, murmuraban, diçiendo ke abia entrado a posar kon un adam xote.

8 Entonçes Zakai, puesto en pie, dijo al Senior: Jine, Senior, la mitad de mis bienes doy a los aniyim; i si en algo e defraudado a alguno, lo vuelvo kon el kuarto tanto. [Shemot 22:1; Vayikra 6:4-5; Bamidbar 5:7; ShmuBet 12:6; Iexezkel 33:14-15]

9 i Rabinu Melex jaMashiach le dijo: Hoy a venido la ieshua a esta kasa; por kuinto el tambien es ben de Avrajam Avinu.

10 Porke el Ben Adam vino a buskar i a abediguar lo ke se abia perdido. [Iexezkel 34:12,16]

11 i oyendo elios estas kozas, prosigio i dijo una mashal, por kuinto estaba çerka de Ierushalayim; i porke pensaban ke luego abia de ser manifestado la Malxut Elojim.

12 Dijo pues: Un adam noble partio a una provinçia lejos, para tomar para si una malxut, i tornar.

13 Mas liamados diez av'dim suyos les dio diez minas, i dijoles: Neçoçiad entretanto ke vengo.

14 Empero sus çiudadanos le aboreçian; i enviaron tras de el una embajada, diçiendo: non keremos ke este reine sobre mozotros.

15 i akonteçio ke vuelto el, habiendo tomado la malxut, mando liamar a si a akelios av'dim, a los kuales abia dado el dinero, para saber lo ke abia neçoçiado kada uno.

16 i vino el primero, diçiendo: Senior, tu mina a ganado diez minas.

17 i el le diçe: Esta bien, buen eved; pues ke en lo poko az sido fiel, tendras samxut sobre diez çiudades. [Mishle 27:18]

18 i vino otro diçiendo: Senior, tu mina a echo çinko minas.

19 i tambien a este dijo: Tu tambien se sobre çinko çiudades.

20 i vino otro diçiendo: Senior, Jine tu mina, la kual e tenido guardada en un paniizuelo,

21 Porke tuve miedo de ti, ke eres adam reçio; tomas lo ke non pusiste, i siegas lo ke non sembraste.

22 Entonçes [el] le dijo: Mal eved, de tu boka te juzgo. Sabias ke io era adam reçio, ke tomo lo ke non puse, i siego lo ke non sembre;



23 ¿Por ke pues non diste mi dinero al banko; i io viniendo lo demandara kon el logro?

24 i dijo a los ke estaban presentes: kitadle la mina, i dadla al ke tiene las diez minas.

25 i elios le dijeron: Senior, tiene diez minas.

26 Pues [io] os digo ke a kualkiera ke tuviere, le sera dado; mas al ke non tuviere, aun lo ke tiene le sera kitado.

27 i tambien a akelios mis oivim, ke non kerian ke io reinase sobre elios, traedlos aka, i degoliadlos delante de mi.

28 i dicho esto, iba delante subiendo a Ierushalayim.

29 i akonteçio, ke liegando çerka de Bethfage, i de Bet-Ania, al monte ke se liama de las Olivas, envio dos de sus talmidim.

30 Diçiendo: Id a la shtetl de enfrente; en la kual komo entrareis, haliareis un poliino atado, enel ke ningun adam se a sentado jamas: desatadle, i traedlo. [Zexariya 9:9]

31 i si algien os preguntare: ¿Por ke [le] desatais? le respondereis asi: Porke el Senior lo a menester.

32 i fueron los ke abia sido enviados, i haliaron komo [el] les dijo.

33 i desatando elios el poliino, sus duenios les dijeron: ¿Por ke desatais el poliino?

34 i elios dijeron: Porke el Senior le a menester.

35 i trajeronlo a Rabinu Melex jaMashiach; i habiendo echado sus vestidos sobre el poliino pusieron a Rabinu Melex jaMashiach ençima.

36 i yendo el, tendian sus kapas por la derex. [Melaxim Bet 9:13]

37 i komo liegasen ya çerka de la bajada de el monte de las Olivas, toda la multitud de los talmidim, gozandose, komenzaron a alabar a Elojim a gran bos por todas las maravilias ke abia visto,

38 Diçiendo: bendicho el rey ke viene en nombre de Adonay: shalom en Shamayim, i kavod en lo altisimo. [Tejilim 118:26]

39 Entonçes algunos de los perushim de la kompaniia le dijeron: Maestro, reprende a tus talmidim.

40 i el respondiendole, les dijo: Os digo ke si estos kaliaren, las piedras klamaran. [Xabakuk 2:11]

41 i komo liego çerka, viendo el shtetel, lioro sobre elia, [Ieshaya 22:4]

42 Diçiendo: ¡Oh si tambien tu konoçieses, a lo menos en este tu dia, lo ke [toka] a tu shalom! mas agora esta enkubierto de tus ogjos.

43 Porke vendran iamim sobre ti, ke tus oivim te çerkaran kon baluarte; i te pondran çerko, i de todas partes te pondran en estrecho; [Ieshaya 29:3; Ieremeya 6:6; Iexezkel 4:2; 28:6]

44 i te deribaran a tera, i a tus bonim, [los ke estan] dentro de ti; i non dejaran sobre ti piedra sobre piedra; por kuinto non konoçiste el tenpo de tu visitaçion. [Ieshayea 10:3]

45 i entrando enel Bet Mikdash, komenzo a echar fuera a todos los ke vendian i kompraban en el,

46 Diçiendoles: Eskrito esta: Mi kasa, Bet Tefila es; mas vosotros la habeis echo kueva de ladrones. [Ieshayea 56:7; Ieremeya 7:11]

47 i enseniaba kada dia enel Bet Mikdash mas los rashe jakojanim, i los soferim, i los prinçipales de el pueblo prokuraban matarle.

48 i non haliaban ke haçerle, porke todo el pueblo estaba suspenso oyendole.

## Perek Kaf (CAPITULO 20)

1 i akonteçio un dia, ke enseniando Rabinu Melex jaMashiach al pueblo enel Bet Mikdash, i anunçiendo la Besorat jageula, liegaronse los rashe jakojanim, i los soferim, kon los zekenim,

2 i le hablaron, diçiendo: Dinos ¿kon ke samxut fazes estas kozas? ¿o kien es el ke te a dado esta samxut?

3 Respondiendo Entonçes Rabinu Melex jaMashiach, les dijo: Os preguntare io tambien una davar; respondedme:

4 El tevila de Ioxanan ¿era de Shamayim, o de bene adam?

5 Mas elios pensaban dentro de si, diçiendo: Si dijereamos: Del çielo; dira: ¿Por ke pues non le kreisteis?

6 i si dijereamos: De bene adam: todo el pueblo mos apedreara; porke estan çiertos ke Ioxanan era navi.

7 i respondieron, ke non sabian de aonde [abia sido.]

8 Entonçes Rabinu Melex jaMashiax les dijo: Ni io os digo kon ke samxut soi el ke faze estas kozas.

9 i komenzo a dezir al pueblo esta mashal: Un adam planto un kerem, i arendola a labradores, i se ausento por mucho tenpo. [Ieshayea 5:1-7]

10 i al tenpo envio un eved a los labradores, para ke le diesen de el pri de el kerem; mas los labradores le hirieron, i enviaron vacio.

11 i volvio a enbiar otro eved: mas elios a este tambien ferido i afrentado le enviaron vacio.

12 i volvio a enbiar al terçer eved; mas elios tambien a este echaron ferido.

13 Entonçes el senior de la vina dijo: ¿ke hare? enviare mi ben amado: kizas kuando a este vieren, tendran respeto.

14 Mas los labradores viendole, pensaron entre si diçiendo: Este es el ioresh, venid, matemoste, para ke la eredad sea nuestra.

15 i echaronlo fuera de el kerem, i [le] mataron. ¿ke pues les hara el senior de el kerem?

16 Vendra, i destruiara a estos labradores, i dara su vina a otros. i komo elios [lo] oyeron, dijeron: guadra.

17 Mas el mirandolos, diçe: ¿ke pues es lo ke esta eskrito: La piedra ke kondenaron los edifikadores, esta fue por kabeza de eskina? [Tejilim 118:22]

18 Kualkiera ke kayere sobre akelia piedra, sera kebrantado; mas sobre el ke la piedra kayere, le desmenuzara. [Danyel 2:34; Ieshaya 8:14-15]

19 i prokuraban los rashe jakojanim i los soferim echarle iad en akelia ora, porke entendieron ke aeskuenta elios abia dicho esta mashal; mas temieron al pueblo.

20 i açechando[le] enviaron espias ke se simulasen tzadikim, para sorprenderle en dichas, para ke le entregasen al prinçipado i a la samxut de el presidente:

21 los kuales le preguntaron, diçiendo: Rabi, sabemos ke diçes i ensenias bien, i ke non tienes respeto a presona; antes ensenias la

derex de Elojim kon emet.

22 ¿Esnos mutar dar tributo a çesar, o non?

23 Mas el, entendiendo la astuçia de elios, les dijo: ¿Por ke me tentais? [Bereshyt 3:1]

24 Mostradme la moneda. ¿De kien tiene la semezjanza i la inskripçion? i respondiendoy dijeron: De Cesar.

25 Entonçes les dijo: Pues dad a Cesar lo ke es de Cesar; i lo ke es de Elojim, a Elojim.

26 i non pudieron reprimir sus dichas delante de el pueblo, antes maravillados de su repuesta, kaliaron.

27 i liegandose unos de los tzadokim, los kuales niegan aber resuresion, le preguntaron,

28 Diçiendo: Maestro, Moshe mos eskribio: Si el ax de alguno muriere teniendo isha, i muriere sin bonim, ke su ax tome la isha, i levante simiente a su ax. [Devarim 25:5]

29 Fueron pues siete axim: i el primero tomo isha, i murio sin bonim.

30 i la tomo el segundo, el kual tambien murio sin bonim.

31 i la tomo el terçero, asimismo tambien todos siete: i murieron sin dejar prole.

32 i a la postre de todos murio tambien la isha.

33 En la resuresion, pues, ¿isha de kual de elios sera? porke los siete la tuvieron por isha.

34 Entonçes respondiendoy Rabinu Melex jaMashiach, les dijo: los bonim de ja'olam jaze se kasan, i son dados en kasamiento:

35 Mas los ke fueren tenidos por dignos de akel siglo, i de la resuresion de los metim, ni se kasan, ni son dados en kasamiento:

36 Porke non pueden ya mas murir; porke son iguales a los malaxim, i son bonim de Elojim, kuando son bonim de la resuresion.

37 i ke los metim hayan de abibiguar, aun Moshe lo ensenio junto a la zarza, kuando diçe al Senior: Elojim de Avrajam Avinu, i Elojim de Yitzzak, i Elojim de Ia'akov. [Shemot 3:6]

38 Porke Elojim non es [Elojim] de metim, mas de vivos; porke

todos viven [kuanto] a el.

39 i respondiendole unos de los soferim, dijeron: Maestro, bien az dicho.

40 i non osaron mas preguntarle algo.

41 i el les dijo: ¿Komo diçen ke el Mashiax es ben de David?

42 i el mezmo David diçe enel Sefer Tejilim: Dijo el Senior a mi Senior: Sientate a mi diestra,

43 Entretanto ke pongo tus oivim [por] estrado de tus pies. [Tejilim 110:1]

44 Asi ke David le liama Senior: ¿komo pues es su ben?

45 i oyendo[lo] todo el pueblo, dijo a sus talmidim:

46 Guardaos de los soferim; ke kieren andar kon ropas largas, i aman las salutaçiones en las plazas, i las primeras silias en los shulen, i los primeros asientos en las çenas:

47 ke devoran las kasas de las viudas, poniendo por pretexto la larga tefila: estos reçibiran mayor kondenaçion.

## Perek Kaf Alef (CAPITULO 21)

1 i Rabinu Melex jaMashiax mirando, vio los rikos ke echaban sus ofrendas enel gazofilaçio.

2 i vio tambien una viuda pobreçilia ke echaba alyi dos blankas.

3 i dijo: De emet os digo, ke esta pobre viuda echo mas ke todos.

4 Porque todos estos, de lo ke les sobra echaron para las ofrendas de Elojim mas esta de su pobreza echo todo el sustento ke tenia.

5 i a unos ke deçian de el Bet Mikdash, ke estaba adornado de hermosas piedras i dones, dijo:

6 Estas kozas ke veis, iamim vendran ke non kedara piedra sobre piedra ke non sea destruida.

7 i le preguntaron, diçiendo: Maestro, ¿kuando sera esto? ¿i ke ot [abra] kuando estas kozas hayan de komenzar a ser echas?

8 El Entonçes dijo: Mirad, non seais enganiados; porke vendran muchos en mi nombre, diçiendo: io soy, i el tenpo esta çerka: por

tanto non vayais en pos de elios.

9 Empero kuando oyereis geras i sediciones non os espanteis; porke ademenester ke estas kozas akontezkan primero: mas non luego [sera] el fin.

10 Entonçes les dijo: Se levantara gente aeskuentra gente, i reino aeskuentra reino: [Divre ja lamim Bet 15:6; ieshaya 19:2]

11 i abra grandes teremotos en [varios] lugares, i hambres, i pestilencijs; i abra espantos, i grandes seniales de Shamayim. [Ieshaya 29:6; Ioel 2:30]

12 Mas antes de todas estas kozas os echaran iad, i persegiran entregando[os] a los shulen, i a las karçeles, siendo lievados a los reyes i a los gobernadores por kavza de mi nombre.

13 i os sera [esto] para edut.

14 Poned pues en guestros levavot non pensar antes komo habeis de responder.

15 Porke io os dare boka i xaxma a la kual non podran resistir ni kontradeçir todos los ke se os opondran.

16 Mas sereis entregados aun de guestros padres, i axim, i parientes, i amigos: i mataran [a algunos] de vosotros.

17 i sereis aboreçidos de todos por kavza de mi nombre.

18 Mas un pelo de guestra kabeza non pereçera.

19 En guestra savlanut poseereis guestras nefashot.

20 i kuando viereis a Ierushalayim çerkada de ejerçitos, sabed Entonçes ke su destrukçion a liegado.

21 Entonçes los ke estuvieren en Iejuda, huyan a los montes; i los ke en medio de elia, vayanse, i los ke [estén] en las sadot, non entren en elia.

22 Porke estos son iamim de venganza; para ke se kumplan todas las kozas ke estan eskritas. [Ieshaya 63:4; Danyel 9:24-27; Joshea 9:7]

23 Mas ¡ay de las preniadas i de las ke krian en akelios iamim! porke abra apuro grande sobre [esta] tera, e ira en este pueblo.

24 i kaeran a filo de espada, i seran lievados kautivos a todas las



naçiones: i Ierushalayim sera holiada de las naçiones, asta ke los tiempos de las naçiones sean kumplidos. [ieshaya 5:5; 63:18; Danyel 8:13]

25 Entonçes abra seniales en la shemesh i en la luna, i en las estrelas; i en ja'aretz angustia de naçiones por la konfusión de el sonido de la mar i de las ondas:

26 Sekandose bene adam a kavza de el paxad i espektaçion de las kozas ke sobrevendran a la redondez de ja'aretz: porke las virtudes de los Shamayim seran konmovidas.

27 i Entonçes veran al Ben Adam, ke vendra en una nube kon samxut i majestad grande

28 i kuando estas kozas komenzaren a haçerse, mirad, i levantad guestras kabezas, porke guestra geula esta çerka.

29 i dijoles una mashal: Mirad la higera i todos los arboles:

30 Kuando ya brotan, viendolo de vosotros mismos entendeis ke el verano esta ya çerka.

31 Asi tambien vosotros, kuando viereis haçerse estas kozas, entended ke esta çerka la Malxut Elojim.

32 De çierto os digo ke non pasara este gjeneransio, asta ke todo sea echo.

33 Shamayim i ja'aretz pasaran, mas mis dichas non pasaran.

34 i mirad por vosotros, ke guestros levavot non sean kargados de glotoneria i embriagez, i de los kuidados de esta vida; i venga de repente sobre vosotros akel dia. [Malaxi 3:1]

35 Porke komo un lazo vendra sobre todos los ke habitan sobre la faz de toda ja'aretz.

36 Velad pues en daven en todo tenpo, ke seais tenidos por dignos de evitar todas estas kozas ke an de venir i de estar en pie delante de el Ben Adam.

31 i enseniaba de dia enel Bet Mikdash; i balaila saliendo, estabase enel monte ke se liama de las Olivas.

38 i todo el pueblo venia a el por la maniana, para oirle enel Bet Mikdash.



## Perek Kaf Bet (CAPITULO 22)

- 1 i estaba çerka el dia de el xag jamatzot, ke se liama Pesax.
- 2 i los rashe jakojanim i los soferim buskaban komo le matarian, mas tenian miedo de el pueblo.
- 3 i entro Satan en Iejuda, por sobrenombre Ish-keriot, el kual era uno de el numero de shneim asar;
- 4 i fue, i favlo kon los rashe jakojanim, i kon los magistrados, de komo se lo entregaria,
- 5 Los kuales se holgaron, i konçertaron de darle dinero. [Zexarya 11:12]
- 6 i prometio, i buskaba oportunidad para entregarle a elios sin bulia.
- 7 i vino el dia de los azimos, enel kual era neçesario matar [el kordero de] Pesax. [ieshaya 53:7; Shemot 12:18-20; Devarim 16:5-8]
- 8 i envio a Kefa, i a Ioxanan, diçiendo: Id, aparejadnos [el kordero de] Pesax, para ke komamos.
- 9 i elios le dijeron: ¿aonde kieres ke aparejemos?
- 10 i el les dijo: Jine, kuando entrareis enel shtetel, os enkontrara un adam ke liebar un kantaro de mayim; segidle asta el bet aonde entrare.
- 11 i deçid al padre de la familia de el bet: El Maestro te diçe: ¿aonde esta el aposento aonde tengo de komer [el kordero de] Pesax kon mis talmidim?
- 12 Entonçes el os mostrara un gran çenakulo aderezado; aparejad alyi.
- 13 Fueron pues, i haliaron komo les abia dicho; i aparejaron [el kordero de] Pesax.
- 14 i komo fue ora, sentose alrededor de el tish, i kon el los sheluxim.
- 15 i les dijo: En gran manera e deseado komer kon vosotros esta Paskua antes ke padezka;
- 16 Porke os digo ke non komere mas de elia, asta ke se kumpla en

la Malxut Elojim.

MASHIAX, PESAX SE' DE BRIT XADASHA LITZIAT OFREÇE EL AFIKOMEN I LA KOPA DE LA REDEMSION KOMO SIMBOLO EN MEMORIA DE KORBAN DE SU NEFESH (IESHAYA 53:7, 10)

17 i tomando el vaso, habiendo dado graçias, dijo: Tomad esto, i partid entre vosotros;

18 Porke os digo, ke non bebere mas de el pri de la vid, asta ke la Malxut Elojim venga.

19 i tomando el lexem, habiendo dado graçias, partio, i les dio, diçiendo: Esto es mi basar, ke por vosotros es dado; fazed esto en memoria de mi. [Shemot 12:8; Vayikra 5:7; 6:23; Iexezkel 43:21; Ieshaya 53:8]

20 Asimismo tambien [tomo i les dio] el vaso, despues ke hubo çenado, diçiendo: Este vaso [es] jaBrit jaXadasha en mi sangre, ke por vosotros se derama. [Shemot 24:8; Ieshaya 42:6; 53:10-12; Ieremeya 31:31-34; Zexarya 9:11]

21 Kon todo eso Jine la iad de el ke me entrega, konmigo en la mesa.[Tejilim 41:9]

22 i a la emet el Ben Adam va, asigun lo ke esta determinado; empero ¡ay de akel adam por el kual es entregado!

Telmidim se Preguntan sobre la Traiçion aeskuentra de el Rabinu Melex jaMashiax

23 elios Entonçes komenzaron a preguntar entre si, kual de elios seria el ke abia de fazer esto.

24 i hubo entre elios una kontienda: kien de elios pareçia [ke abia de] ser el mayor.

25 Entonçes el les dijo: los reyes de las naçiones se enseniorean de elias; i los ke sobre elias tienen samxut, son liamados bienhechores:

26 Mas vosotros, non asi; antes el ke es menor entre vosotros, sea komo el mas mozo; i el ke es prinçipe, komo el ke sirve.

27 Porke ¿kual es mayor, el ke se sienta alrededor de el tish, o el ke sirve? ¿non es el ke se sienta alrededor de el tish? i io soy entre vosotros komo el ke sirve.

28 Empero vosotros sois los ke habeis permaneçido konmigo en

mis tentaciones:

29 io pues os ordeno una malxut, komo mi Av me lo ordeno ami,  
30 Para ke komais i bebais en mi mesa en mi reino: i os senteis sobre tronos juzgando a las doze tribus de Yisrael.

31 Dijo tambien el Senior: Shime'on, Shime'on, Jine [ke] Satan os a pedido para zarandaros komo a trigo; [Iov 1:6-12; Amos 9:9]

32 Mas io e rogado por ti ke tu emuna non falte; i tu, una vez vuelto, konfirma a tus axim.

33 i el le dijo: Senior, pronto estoy a ir kon tigo aun a karçel, i a mavet.

34 i el dijo: Kefa, te digo ke el tarnegol non kantara hoy antes ke tu nieges tres vezes ke me konoçes.

35 i a elios dijo: Kuando os envie sin bolsa, i sin alforja, i sin zapatos, ¿os falto algo? i elios dijeron: Nada.

36 i les dijo: Pues agora el ke tiene bolsa tome[la,] i tambien la alforja; i el ke non tiene, venda su kapa i merke espada.

37 Porke os digo, ke ademenester se kumpla todavia en mi akelio ke esta eskrito: i kon los malos fue kontado: porke lo ke [esta eskrito] de mi, [su] kumplimiento tiene. [Ieshaya 53:12]

38 Entonçes elios dijeron: Senior, Jine dos espadas. i el les dijo: Basta.

39 i saliendo, se fue, komo solia, al monte de las Olivas; i sus talmidim tambien le sigieron.

40 i komo liego a akel lugar, les dijo: Orad ke non entreis en tentacion. [Mt. 6:13]

41 i el se aparto de elios komo un Tzor de piedra; i puesto de rodilias, oro,

42 Diçiendo: Av, si kieres pasa este vaso de mi; empero non se haga mi voluntad, sino la tuya.[Mt. 6:10]

43 i le apareçio un malax de Shamayim konfortandole.

44 i estando en agonia, oraba mas intensamente; i fue su sudor komo gotas de sangre ke desçendian asta ja'aretz.

45 i komo se levanto de la tefila, i vino a sus talmidim, haliolos

durmiendo de agmat nefesh.

46 i les dijo: ¿Por ke dormis? Levantaos, i orad ke non entreis en tentación.

47 Estando el aun hablando, Jine una turba, i el ke se liamaba Iejuda, uno de shneim asar, iba delante de elios; i liegose a Rabinu Melex jaMashiach para besarlo.

48 Entonçes Rabinu Melex jaMashiach le dijo: Iejuda, ¿kon beso entregas al Ben Adam?

49 i viendo los ke estaban kon el lo ke abia de ser, le dijeron: Senior, heriremos a kuchilio?

50 i uno de elios hirio a un eved de el prinçipe de los kojanim, i le kito la oreja derecha.

51 Entonçes respondiendole Rabinu Melex jaMashiach, dijo: Dejad asta aki. i tokando su oreja, le dio refua.

52 i Rabinu Melex jaMashiach dijo a los ke abia venido a el, [de] los prinçipes [de] los kojanim, i [de] los magistrados de el Bet Mikdash, i [de] los zekenim: ¿Komo a ladron habeis salido kon espadas i kon palos?

53 Habiendo estado kon vosotros kada dia enel Bet Mikdash, non extendisteis las manos aeskuenta mi; mas esta es guestra ora, i la samxut de las tinieblas.

54 i prendiendole, trajeronlo, i metieronle en bet de el prinçipe de los kojanim. i Kefa le segia de lejos.

55 i habiendo ençendido fuego en medio de la sala, i sentandose todos alrededor, se sento tambien Kefa entre elios.

56 i komo una kriada le vio ke estaba sentado al fuego, fijose en el, i dijo: i este kon el estaba.

57 Entonçes el lo nego, diçiendo: isha, non le konozko.

58 i un poko despues viendole otro, dijo: i tu de elios eras. i Kefa dijo: Hombre, non soy.

59 i komo una ora pasada, otro afirmaba diçiendo: Verdaderamente tambien este estaba kon el; porke es Galileo.

60 i Kefa dijo: Hombre, non se ke diçes. i luego, estando aun el

hablando. el tarnegol kanto.

61 Entonçes, vuelto el Senior, miro a Kefa; i Kefa se akordo de el devar de el Senior, komo le favla dicho: Antes ke el tarnegol kante me negaras tres vezes.

62 i saliendo fuera Kefa, lioro amargamente.

63 i bene adam ke tenian a Rabinu Melex jaMashiach, se burlaban de el hiriendole.

64 i kubriendolo, herian su fas, i preguntabanle diçiendo: Profetiza kien es el ke te hirio.

65 i deçian otras muchas kozas injuriandole.

66 i kuando fue de dia, se juntaron los zekenim de el pueblo, i los rashe jakojanim, i los eskritas, i le trajeron a su sanjedrin,

67 Diçiendo: ¿Eres tu el Mashiach? Dinos[lo.] i les dijo: Si os [lo] dijere, non kreereis;

68 i tambien si os preguntare, non me respondereis, ni [me] soltareis:

69 Mas despues de agora el Ben Adam se asentara a la diestra de la gevurat Elojim. [Tejilim 110:1]

70 i dijeron todos: ¿Luego tu eres Ben Elojim? i el les dijo: Vosotros [lo] decis ke io soy.

71 Entonçes elios dijeron: ¿ke mas edut deseamos? porke mozotros [lo] aber nos oido de su boka.

### Perek Kaf Gimel (CAPITULO 23)

1 Levantandose entonçes toda la multitud de elios lievaronle a Pilato.

2 i komenzaron a akusarle diçiendo: A este aber nos aliado ke pervierte la naçion, i ke veda dar tributo a çesar, diçiendo ke el es el Mashiach, el Rey.

3 Entonçes Pilato le pregunto, diçiendo: ¿Eres tu el Rey de los iejudim? i respondiendole, dijo: Tu [lo] diçes.

4 i Pilato dijo a los rashe jakojanim, i a las naçiones: Ninguna kulpa alio en este adam.

5 Mas elios porfiaban, diçiendo: Alborota al pueblo, enseniando

por toda Iejuda, komenzando desde Galil asta aki.

6 Entonçes Pilato, oyendo [favlar] de Galil, pregunto si el ben Adam era Galileo.

7 i komo entendio ke era de la jurisdikçion de Jirodis, le remitio a Jirodis, el kual tambien estaba en Ierushalayim en akelios iamim.

8 i Jirodis, viendo a Rabinu Melex jaMashiax, holgose mucho, porke haçia mucho [tenpo] ke deseaba verle; porke abia oido de el muchas kozas, i tenia esperanza ke le veria fazer alguna ot.

9 i le preguntaba kon muchas dichas; mas el nada le respondio.

10 i estaban los rashe jakojanim i los soferim akusandole kon gran porfia.

11 Mas Jirodis kon su korte le menospreçio, i eskarneçio, vistiendole de una ropa rika; i volviolo a enbiar a Pilato.

12 i fueron echos amigos entre si Pilato i Jirodis enel mezmo dia; porke antes eran oivim entre si.

13 Entonçes Pilato, konvokando los rashe jakojanim, i los magistrados, i el pueblo,

14 Les dijo: Me habeis presentado a este por adam ke desvia al pueblo; Jine, preguntando io delante de vosotros, non e aliado alguna kulpa en este adam de akelias de ke le akusais.

15 i ni aun Jirodis; porke os remiti a el, Jine ke ninguna koza digna de mavet a echo.

16 Le soltare pues kastigado.

17 i tenia neçesidad de soltarles uno en kada fiesta.

18 Mas toda la multitud dio voçes a una diçiendo: kita a este [ja'xayim,] i sueltanos a Barabas:

19 El kual abia sido echado en la karçel por una sediçion echa enel shtetel, i una mavet.

20 i habloles otra vez Pilato, keriendo soltar a Rabinu Melex jaMashiax.

21 enpero elios volvieron a dar voçes diçiendo: korgadle sobre un madero, korgadle sobre un madero. [Devarim 21:23]

22 i el les dijo la terçera vez: ¿Pues ke mal a echo este? ninguna



kulpa de mavet e aliado en el: le kastigare, pues, i soltare[lo.]

23 Mas elios instaban a grandes voçes pidiendo ke fuese kruçifikado; i las voçes de elios i de los rashe jakojanim kreçian.

24 Entonçes Pilato juzgo ke se hiçiese lo ke elios pedian.

25 i les solto a akel ke abia sido echado en la karçel por sediçion i una mavet, al kual abia pedido; i entrego a Rabinu Melex jaMashiach a la voluntad de elios.

26 i lievandle, tomaron a un Shime'on çireneo, ke venia de el kampo, i le pusieron ençima la kruz para ke la lievase tras Rabinu Melex jaMashiach.

27 i le segia una grande multitud de pueblo, i de muzjeres, las kuales le lioraban, i lamentaban.

28 Mas Rabinu Melex jaMashiach, vuelto a elias, les diçe: banot de Ierushalayim, non me lioreis ami, mas liorad por vosotras mismas, i por gwestros bonim.

29 Porke Jine vendran iamim en ke diran; Bienaventuradas las esteriles, i los vientres ke non engendraron, i los pechos ke non kriaron.

30 Entonçes komenzaran a dezir a los montes: Kaed sobre mozotros; i a los koliados: Kubridnos. [Joshea 10:8; Ieshaya 2:19]

31 Porke si enel arbol verde fazen estas kozas, çenel seko, ke se hara? [Iexezkel 20:47]

32 i lievaban tambien kon el otros dos, malhechores, a ser metim. [Ieshaya 53:9.12]

33 i komo vinieron al lugar ke se liama de la Kalavera, le kruçifikaron alyi, i a los malhechores, uno a la derecha, i otro a la izkierda. [Ieshaya 53:12]

34 i Rabinu Melex jaMashiach deçia: Av, perdonalos; porke non saben lo ke fazen. i partiendo sus vestidos, echaron suertes. [Tejilim 22:19(18)]

35 i el pueblo estaba mirando; i se burlaban [de el] los prinçipes kon elios, diçiendo: A otros fizo salvos; salvese a si, si este es el Mashiach, el eskogido de Elojim. [Tejilim 22:17; Ieshaya 42:1]

36 Eskarneçian de el tambien los soldados, liegandose i presentandole

vinagre, [Tejilim 22:7; 69:21]

37 i diçiendo: Si tu eres el Rey de los iejudim, salvate a ti mezmo.

38 i abia tambien sobre el un titulo eskrito kon letras griegas, i latinas, i hebraikas:

αὐτῶ· ὁ βασιλεὺς τῶν Ἰουδαίων οὗτος  
EST IESUS REX IUDAEORUM  
הוּא יְהוֹשֻׁעַ מֶלֶךְ הַיְהוּדִים

ESTE ES IEJOSHUA', EL REY DE LOS IEJUDIM

39 i uno de los malfechores ke estaban kolgados, le injuriaba, diçiendo: Si tu eres el Mashiax, salvate a ti mezmo i a mozotros. [Ieshaya 53:12]

40 i respondiendole el otro, reprendiendole diçiendo: ¿Ni aun tu temes a Elojim, estando en la misma kondenaçion,

41 i mozotros, a la emet, justamente [padeçemos;] porke reçibimos lo ke mereçieron nuestros echos; mas este ningun mal fizo.

43 i dijo a Rabinu Melex jaMashiax: Akuerdate de mi kuando vinieres a tu reino.

43 Entonçes Rabinu Melex jaMashiax le dijo: De çierto te digo ke hoy estaras konmigo enel paraíso.

44 i kuando era komo la ora de sexta fueron echas tinieblas sobre toda ja'aretz asta la ora de nona.

45 i la shemesh se oskureçio, i el velo de el Bet Mikdash se rompio por medio. [Shemot 26:31-33]

46 Entonçes Rabinu Melex jaMashiax, klamando a gran bos, dijo: Av, en tus manos enkomiendo mi ruax. i habiendo dicho esto, espiro. [Tejilim 31:6(5)]

47 i komo el çenturion vio lo ke abia akonteçido, dio kavod a Elojim diçiendo: Verdaderamente este adam era tzadiq.

48 i toda la multitud de los ke estaban presentes a este espektakulo, viendo lo ke abia akonteçido, se volvian hiriendo sus pechos.

49 Mas todos sus konoçidos, i las muzjeres ke le abia seguido desde Galil estaban de lejos mirando estas kozas.

50 Jine un varon liamado Iosef, el kual era senador, varon tov i tzadiq,

51 El kual non abia konsentido enel konsejo ni en los echos de elios, de Arimatea, çivdad de la Iejuda, el kual tambien esperaba la Malxut Elojim;

52 Este liego a Pilato, i pidio el basar de Rabinu Melex jaMashiax. [Tejilim 16:9-10; Iov 19:25-27; Ieshaya 53:11]

53 i kitado, le envolvió en una sabana: i le puso en un sepulkro abierto en una penia, en la kual ninguno abia aun sido puesto. [Tejilim 16:9-10; Iov 19:25-27; Ieshaya 53:11]

54 i era dia de la vispera [de Pesax;] i estaba para rayar el Shabat.

55 i las muzjeres ke kon el abia venido de Galil, sigieron tambien, i vieron el sepulkro, i komo fue puesto su basar. [Devarim 21:23; Bereshyt 47:18; Tejilim 16:9-10; Iov 19:25-27; Ieshaya 53:11]

56 i vueltas aparejaron [drogas] aromatikas, i unguentos; i reposaron el Shabat, konforme al mandamiento. [Shemot 12:16; 20:10]

#### Perek Kaf Dalet (CAPITULO 24)

El Ojel esta Desokupado, Rabinu Melex jaMashiax a Resuçitado

1 i el primer dia de la semana, muy de maniana, vinieron al sepulkro, trayendo las [drogas] aromatikas ke abia aparejado, i algunas [otras muzjeres] kon elias.

2 i haliaron la piedra revuelta [de la delet] de el sepulkro.

3 i entrando, non haliaron el basar de el Senior Rabinu Melex jaMashiax. [Devarim 21:23; Bereshyt 47:18; Tejilim 16:9-10; Iov 19:25-27; Ieshaya 53:11]

4 i akonteçio ke estando elias espantadas de esto, Jine se pararon junto a elias dos varones kon vestiduras resplandeçientes;

5 i komo tuviesen elias paxad, i bajasen el fas a tera, les dijeron: ¿Por ke buskais entre los metim al ke vive?

6 non esta aki, mas a resuçitado: akordaos de lo ke os favlo, kuando aun estaba en Galil,

7 Diçiendo: Es menester ke el Ben Adam sea entregado en manos de hombres xoteim, i ke sea kruçifikado, i resuçite al terçer dia. [Devarim 21:23]

8 Entonçes elias se akordaron de sus dichas.

9 i volviendo de el sepulkro dieron nuevas de todas estas kozas a

los onçe, i a todos los demas.

10 i eran Miriam Magdalena, i Juana, i Miriam [em] de Ia'akov, i las demas [ke estaban] kon elias, las ke dijeron estas kozas a los sheluxim.

11 Mas a elios les pareçian komo lokura las dichas de elias, i non las kreyeron.

12 enpero levantandose Kefa, korio al sepulkro; i komo miro dentro, vio solo los lienzos [alyi] echados, i se fue maraviliandose de lo ke abia suçedido.

13 Jine, dos de elios iban el mezmo dia a una shtetl ke estaba de Ierushalayim sesenta estadios, liamada Emmaus;

14 E iban hablando entre si de todas akelias kozas ke abia akaeçido.

15 i akonteçio, ke yendo hablando entre si, i preguntandose el uno al otro, el mezmo Rabinu Melex jaMashiach se liego e iba kon elios juntamente.

16 Mas los ogjos de elios estaban embargados, para ke no le konoçiesen.

17 i dijoles: ¿ke platikas son estas ke tratais entre vosotros andando, i estais tristes?

18 i respondiendole el uno, ke se liamaba kleofas, le dijo: ¿Tu solo pelegrino eres en Ierushalayim, i non az sabido las kozas ke en elia an akonteçido estos iamim?

19 Entonçes el les dijo: ¿ke? i elios le dijeron: De Rabinu Melex jaMashiach de Netzaret, el kual fue varon navi, poderoso en fecha i en davar delante de Elojim i de todo el pueblo:

20 i komo le entregaron los rashe jakojanim, i nuestros prinçipes a kondenaçion de mavet, i le kruçifikaron sobre el madero. [Devarim 21:23]

21 Mas mozotros esperabamos ke el era el ke abia de redimir a Yisrael; i agora sobre todo esto, hoy es el terçer dia ke esto a akonteçido.

22 Aunke tambien unas muzjeres de los nuestros mos an espantado, las kuales antes de el dia fueron al sepulkro;

23 i non haliando su basar, vinieron diçiendo ke tambien abia visto xazon de malaxim, los kuales dijeron ke el vive. [Bereshyt 47:18]

24 i fueron algunos de los nuestros al sepulkro, i haliaron [ser] asi komo las muzjeres abia dicho; mas a el non le vieron.

25 Entonçes el les dijo: ¡Oh insensatos, i tardos de lev para kreer todo lo ke los nevi'im an dicho!

26 ¿non era neçesario ke el Mashiax padeçiera estas kozas, i ke entrara [asi] en su kavod?

27 i komenzando desde Moshe, i de todos los nevi'im, deklarabales [esto] en todas las eskrituras ke de el hablaban. [Bereshyt 3:15; Ieshaya 7:14; 9:6; 40:10-11; 53; Iexezkel 34:23; Danyel 9:24; Tejilim 22; Malaxi 3:1]

28 i liegaron a la shtetl aonde iban; i el fizo komo ke iba mas lejos.

29 Mas elios le detuvieron por fuerza diçiendo: kedate kon mozotros, porke se faze tarde, i el dia ya a deklinado. Entro pues a estarse kon elios.

30 i akonteçio ke estando sentado kon elios alrededor de el tish, tomando el lexem, bendijo, i partio, i dioles.

31 Entonçes fueron abiertos los ogjos de elios, i le konoçieron; mas el se desapareçio de los ogjos de elios.

32 i deçian el uno al otro: ¿non ardia nueso lev en mozotros, mientras mos favlava en la derex, i kuando mos abria las eskrituras?

33 i levantandose en la misma ora tornaronse a Ierushalayim, i haliaron a los onçe reunidos, i a los ke estaban kon elios,

34 ke deçian: a resuçitado el Senior verdaderamente, i a apareçido a Shime'on.

35 Entonçes elios kontaban las kozas ke [les abia akonteçido] en la derex i komo abia sido konoçido de elios al partir el lexem.

36 i entretanto ke elios hablaban estas kozas, el se puso en medio de elios, i les dijo: shalom [sea] a vosotros.

37 Entonçes elios espantados, i asombrados, pensaban ke veian [algun] ruax.

38 Mas el les diçe: ¿Por ke estais turbados, i suben myentes a gwestros levavot?

39 Mirad mis manos i mis pies, ke io mezmo soy. Palpad, i ved: ke el ruax ni tiene karne ni huesos, komo veis ke io tengo.

40 i en diçiendo esto, les mostro las manos i los pies. [Tejilim 22:17(16) Targum jaShevim]

41 i non kreyendolo aun elios de simxa i maraviliados, dijoles: ¿Teneis aki algo de komer?

42 Entonçes elios le presentaron parte de un pez asado, i un panal

de miel.

43 i el tomo, i komio delante de elios.

44 i les dijo: Estas son las dichas ke os favlo, estando aun kon vosotros: ke era neçesario ke se kumpliesen todas las kozas ke estan eskritas de mi en la Tora Moshe, i en los nevi'im, i en los Tejilim. [Tejilim 2; 16; 22; 69; 72; 89; 110; 118]

45 Entonçes les abrio el sentido, para ke entendiesen las eskrituras.

46 i dijoles: Asi esta eskrito, i asi fue neçesario ke el Mashiax padeçiese, i resuçitase de los metim al terçer dia;

47 i ke se predikase en su nombre el arepentimiento i la selixat avon en todas las naçiones, komenzando de Ierushalayim.

48 i vosotros sois testigos de estas kozas.

La Javtaxa de Tevila (Bautismo de purifikaçion i santifikaçion) por el Ruax jakodesh Elojim para los Talmidim para ser Edim en jaOlam jaZe rebelde

49 Jine, io enviare la javtaxa de mi Av sobre vosotros; mas vosotros asentad enel shtetel de Ierushalayim, asta ke seais investidos de gevura de lo alto.

50 i sakolos fuera asta Bet-Ania, i alzando sus manos los bendijo.

51 i akonteçio ke bendiçiondoles, se fue de elios, i era lievado ariba a Shamayim.

52 i elios, despues de haberle adorado, se volvieron a Ierushalayim kon gran simxa.

53 i estaban siempre enel Bet Mikdash alabando i benedeziendo a Elojim. Amen.